叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(the Mentor Spain And Gibraltar, Vol.) 000001

2. 《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(the Mentor Spain And Gibraltar, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(The Mentor Spain and Gibraltar, Vol.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1913 . 09 . 15 , No . 31 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1913年9月15日，第31期

[speɪn] [ænd; ənd][dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
Spain and Gibraltar
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[sep'tembə(r)] - -
SEPTEMBER 15 1913
九月 - -

1913年9月15日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 31
序列号 不 . -

序列号 31

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

[speɪn] [ænd; ənd]
SPAIN AND
西班牙 和

西班牙和

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
GIBRALTAR
直布罗陀

直布罗陀

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔ:rf]
By DWIGHT L . ELMENDORF
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫

作者：德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT OF
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɒlju:m] [wʌn]
VOLUME 1
体积 1

第一卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER 31
数字 -

第31期

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
TWENTY CENTS A COPY
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
THE MENTOR ASSOCIATION
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:t] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kən'trɪbjʊtər] — [prɒf] .
CONTRIBUTORS — PROF .
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɒn] [si:] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['meɪbi] , [prɒf] . ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] , [rɪə(r)]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɒbət] [i:] . ['pɪri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔ:rnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔ:rf] , ['henri] [ti:] . [fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estə(r)] ['sɪŋgltən] , [prɒf] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['bɑ:tsfərd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑ:rˌbɛl] , ['gʊstɑ:f] - , [di:n] [si:] . ['wʊstə(r)] ,
G . **W** . **BOTSFORD** , **IDA** **M** . **TARBELL** , **GUSTAV** **KOBBÉ** , **DEAN** **C** . **WORCESTER** ,
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特 ,
[dʒɒn] [keɪ] . ['mʌmfərd] ,
JOHN **K** . **MUMFORD** ,
约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [lɔ'rɑ:doʊ] [tæft;tɑ:ft] , ['kɛnjən] [kɒks] , [i:] . [eɪtʃ] . ['fɔ:rbʊʃ] , [eɪtʃ] . [i:] .
W . **J** . **HOLLAND** , **LORADO** **TAFT** , **KENYON** **COX** , **E** . **H** . **FORBUSH** , **H** . **E** .
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['kreɪbi:l] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] , ['bɜ:rdʒɪz] ['dʒɒnsn] , ['sti:vn] ['bɑ:nˌsɔ:l] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
SAMUEL **ISHAM** , **BURGES** **JOHNSON** , **STEPHEN** **BONSAL** , **JAMES** **HUNEKER** , **W** . **J** .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendəsən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
HENDERSON , **AND** **OTHERS** .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE **PLAN** **OF** **THE** **ASSOCIATION**
这 计划 的 这 协会

协会计划

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] ,
The **purpose** **of** **The** **Mentor** **Association** **is** **to** **give** **its** **members** ,
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 ,

导师协会的宗旨是为会员提供:

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['fi:ldz] [ɒv; əv]
in **an** **interesting** **and** **attractive** **way** **the** **information** **in** **various** **fields** **of**
在 一个 有趣的 和 吸引人的 方式 这 信息 在 各种各样的 字段 的
['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
knowledge **which** **everybody** **wants** **and** **ought** **to** **have** .
知识 哪个 大家 想要 和 应该 到 有 .

以有趣且吸引人的方式呈现每个人都想了解和应该了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'pa:tid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)] , [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The **information** **is** **imparted** **by** **interesting** **reading** **matter** , **prepared** **under** **the**
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ɔ:'θɒrətiz] ,
direction **of** **leading** **authorities** ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)n]
and **by** **beautiful** **pictures** , **reproduced** **by** **the** **most** **highly** **perfected** **modern**
和 经过 美丽的 图片 , 复制品 经过 这 最多 高度 完善 现代的
['prəʊsesɪz] .
processes .
流程 .

并通过最完善的现代工艺复制出的美丽图片。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pi:p(ə)l][tu:; tə]

The	object	of	The	Mentor	Association	is	to	enable	people	to
这	目的	的	这	导师	协会	是	到	使能够	人们	到

[ə'kwaɪə(r)]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

acquire	useful	knowledge	without	effort	,
获得	有用	知识	没有	努力	,

导师协会的宗旨是使人们能够毫不费力地获得有用的知识。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] [men]

so	that	they	may	come	easily	and	agreeably	to	know	the	world's	great	men
所以	那	他们	可能	来	容易地	和	欣然	到	知道	这	世界的	伟大的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这样他们就能轻松愉快地结识世界上的伟人。

[ðə; ði] [greɪt] [etʃ'i:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:mənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɑ:t] ,

the	great	achievements	and	the	permanently	interesting	things	in	art	,
这	伟大的	成就	和	这	永久的	有趣的	事物	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] .

literature	,	science	,	history	,	nature	and	travel	.
文学	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行	.

艺术、文学、科学、历史、自然和旅游领域的伟大成就和永恒的趣味事物。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['ri:dəb(ə)l]

The	purpose	of	the	Association	is	carried	out	by	means	of	simple	readable
这	目的	的	这	协会	是	携带	出去	经过	方法	的	简单的	可读

[tekst][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

text	and	beautiful	illustrations	in	The	Mentor	.
文本	和	美丽的	插图	在	这	导师	.

《导师》一书以简洁易懂的文字和精美的插图来阐述协会的宗旨。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mentɔ:(r)] [kɔ:s] ,

The	annual	subscription	is	Four	Dollars	,	covering	The	Mentor	Course	,
这	年度的	订阅	是	四	美元	,	覆盖	这	导师	课程	,

年度订阅费为四美元，包含导师课程。

[wɪtʃ] [kəm'praiz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪn][wʌn][jɪə(r)] .

which	comprises	twenty	-	four	numbers	of	The	Mentor	in	one	year	.
哪个	包括	二十	-	四	数字	的	这	导师	在	一	年	.

其中包括一年内出版的 24 期《导师》杂志。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

SUBSCRIPTION	,	FOUR	DOLLARS	A	YEAR	.
订阅	,	四	美元	一个	年	.

订阅费，每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltə] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , ['rɒbət] [em] . ['dɑːnəldsən] ; ['əst] .
TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrət(ə)ri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l]
SECRETARY , J . S . CAMPBELL
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . ['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]
Copyright , 1913 , by The Mentor Association , Inc . Entered as second - class
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . 进入 作为 第二 - 班级
['mætə(r)] [mɑːtʃ] - ,
matter March 10 ,
事情 行进 - ,

版权所有，1913 年，由导师协会有限公司所有。于 3 月 10 日作为二等事项登记。

- , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ; ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][pɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː]
1913 , at the post office at New York , N . Y . ; under the Act of March 3
- , 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . ; 在下面 这 行为 的 行进 3
, - .
, 1879 .
, - .

1913 年，在纽约州纽约市邮局；根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]
The Mentor
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
“ A Wise and Faithful Guide and Friend
“ 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” [vɒl] . [wʌn][nəʊ] . -
” Vol . 1 No . 31
” 沃尔 . 1 不 . -

第1卷第31期

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
SPAIN AND GIBRALTAR
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[tə'liːdəʊ] [kə'θiːdrəl]
TOLEDO CATHEDRAL
托莱多 大教堂

托莱多大教堂

['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'drɪd]
ROYAL PALACE , MADRID
皇家 宫殿 , 马德里

马德里皇宫

[ˌɑːl'kɑːθɑːr][æt; ət] [sə'vɪl]
ALCÁZAR AT SEVILLE
阿尔卡萨尔 在 塞维利亚

塞维利亚城堡

[sə'vɪl] [kə'θiːdrəl]
SEVILLE CATHEDRAL
塞维利亚 大教堂

塞维利亚大教堂

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] , [grə'nɑːdə]
THE ALHAMBRA , GRANADA
这 阿尔罕布拉宫 , 格拉纳达

格拉纳达阿尔罕布拉宫

[dʒɪ'brɔːltə(r)]
GIBRALTAR
直布罗陀

直布罗陀

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
A Trip Around the World with
一个 旅行 大约 这 世界 和

一次环游世界的旅行

[dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf] , ['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ]
DWIGHT L . ELMENDORF , Lecturer and Traveler
德怀特 L . 埃尔门多夫 , 讲师 和 游客

德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːri][ɒv; əv] [speɪn] .
Gone is the ancient glory of Spain .
已消失 是 这 古老的 荣耀 的 西班牙 .

西班牙昔日的辉煌已不复存在。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd][pɑːst] .
To the visitor it appeals chiefly as a country of a splendid past .
到 这 游客 它 上诉 主要 作为 一个 国家 的 一个 灿烂 过去的 .

对游客来说，它最大的吸引力在于其辉煌的过去。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ləu'kælitiz] .
This is not true , of course , of some of the more populous localities .
这 是 不是 真的 , 的 课程 , 的 一些 的 这 更多的 人口众多 地方 .

当然，在一些人口较多的地区，情况并非如此。

[ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] ['entəpraɪzɪŋ] ,
Barcelona is full of life and commercially enterprising ,
巴塞罗那 是 满的 的 生活 和 商业上 进取 ,

巴塞罗那充满活力，商业发展蓬勃。

[ænd; ənd][mə'drɪd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz]

and	Madrid	is	full	of	activity	and	is	a	natural	center	of	interest	as
和	马德里	是	满的	的	活动	和	是	一个	自然的	中心	的	兴趣	作为

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	capital	of	the	nation	.
这	首都	的	这	国家	.

马德里充满活力，作为国家首都，自然而然地成为人们关注的中心。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv] [speɪn] [ə'trækt] ['tʃi:fli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

But	many	of	the	cities	and	towns	of	Spain	attract	chiefly	as	interesting
但	许多	的	这	城市	和	城镇	的	西班牙	吸引	主要	作为	有趣的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'vaivəl] .

and	picturesque	survivals	.
和	如画	幸存者	.

但西班牙的许多城镇主要以其有趣且风景如画的遗迹吸引游客。

[ðeɪ] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][eɪdʒ] .

They	breathe	the	atmosphere	of	a	former	age	.
他们	呼吸	这	气氛	的	一个	以前的	年龄	.

它们呼吸着昔日时代的气息。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][weər'evə(r)][wi:; wi] [tɜ:n] .

We	feel	the	influence	of	it	wherever	we	turn	.
我们	感觉	这	影响	的	它	无论	我们	转动	.

无论我们走到哪里，都能感受到它的影响。

[speɪn] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['træv(ə)ld][baɪ] ['tʊərɪsts] .

Spain	is	not	much	traveled	by	tourists	.
西班牙	是	不是	很多	旅行	经过	游客	.

西班牙并不是游客经常前往的旅游目的地。

[mɔ:(r)] [wʊd] [gəʊ] [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] ['splendɪd] ['si:nəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

More	would	go	perhaps	if	they	realized	what	splendid	scenery	was	there	,
更多的	会	去	也许	如果	他们	已实现	什么	灿烂	风景	曾是	那里	,

如果他们意识到那里的风景有多么壮丽，或许会有更多人前往。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] .

and	how	rich	in	historic	and	romantic	associations	the	country	was	.
和	如何	富有的	在	历史性	和	浪漫的	协会	这	国家	曾是	.

这个国家拥有多么丰富的历史和浪漫情怀啊！

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði][aɪ'bɪriənz] ,

Since	the	days	of	the	first	inhabitants	,	the	Iberians	,
自从	这	天	的	这	第一的	居民	,	这	伊比利亚人	,

自第一批居民伊比利亚人时代起，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][selts; kelts] [hu:] [krɒst] [ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

and	beginning	with	the	Celts	who	crossed	the	Pyrenees	some	five	hundred
和	开始	和	这	凯尔特人	WHO	交叉	这	比利牛斯山脉	一些	五	百

[j'iəz] [bi:] . [si:] . ,

years	B	.	C	.	,
年	B	.	C	.	,

这一切始于公元前五百年左右翻越比利牛斯山脉的凯尔特人。

[speɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [fɪ'nɪʃənz] , [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] , ['rəʊmənz] , ['vænd(ə)lz][ænd; ənd]

Spain	has	been	invaded	by	Phoenicians	,	Carthaginians	,	Romans	,	Vandals	and
西班牙	有	到过	入侵	经过	腓尼基人	,	迦太基人	,	罗马书	,	破坏者	和

['vɪzɪgɑ:θs] , ['ærəbz][ænd; ənd] [mʊrz] ,

Visigoths	,	Arabs	and	Moors	,
西哥特人	,	阿拉伯人	和	沼泽地	,

西班牙曾遭受腓尼基人、迦太基人、罗马人、汪达尔人、西哥特人、阿拉伯人和摩尔人的入侵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][hæz; həz][left] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [də'mɪnjən] ,

and	each	of	these	races	has	left	evidences	of	its	dominion	,
和	每个	的	这些	种族	有	左边	证据	的	它是	统治权	,

这些种族都留下了其统治的痕迹。

[ɪn] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] , [ɪn][rəʊdz][ænd; ənd]

in	monuments	of	one	kind	or	another	,	in	architectural	forms	,	in	roads	and
在	纪念碑	的	一	种类	或者	其他	,	在	建筑	表格	,	在	道路	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在各种纪念碑中，在建筑形式中，在道路和建筑物中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətɪz] .

and	in	the	language	and	customs	of	communities	.
和	在	这	语言	和	海关	的	社区	.

以及社区的语言和习俗。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [bæsk; bɑːsk]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][speɪn][ɑː(r); ə(r)]

The	interesting	Basque	people	of	the	northern	provinces	of	Spain	are
这	有趣的	巴斯克	人们	的	这	北方	省份	的	西班牙	是

[dɪ'kleəd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][tuː; tə][biː; bɪ]['ɔːlməʊst] [ʌn'mɪkst] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

declared	by	students	of	history	to	be	almost	unmixed	descendants	of	the
声明	经过	学生	的	历史	到	是	几乎	未混合的	后代	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'bɪrɪənz] .

original	Iberians	.
原来的	伊比利亚人	.

历史学家宣称，西班牙北部省份的巴斯克人是一个有趣的民族，他们几乎完全是伊比利亚人的后裔。

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ]

GENERAL	VIEW	OF	TOLEDO
一般的	看法	的	托莱多

托莱多概览

[tə'liːdəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ɪn][speɪn] .

Toledo	is	one	of	the	most	ancient	cities	in	Spain	.
托莱多	是	一	的	这	最多	古老的	城市	在	西班牙	.

托莱多是西班牙最古老的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [mʊrz] .

It	was	at	its	zenith	under	the	Moors	.
它	曾是	在	它是	天顶	在下面	这	沼泽地	.

在摩尔人统治时期，它达到了鼎盛时期。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

Later	it	became	the	residence	of	the	kings	of	Castile	.
之后	它	成为	这	住宅	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	.

后来这里成为了卡斯蒂利亚国王的住所。

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [speɪnz]

THE	GLORY	THAT	WAS	SPAIN'S
这	荣耀	那	曾是	西班牙的

西班牙昔日的荣光

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['menɪ] [j'iəz] [wɒt] ['glɔːri][hæz; həz] [biːn] [speɪnz] !

And	in	these	many	years	what	glory	has	been	Spain's	!
和	在	这些	许多	年	什么	荣耀	有	到过	西班牙的	!

这些年来，西班牙取得了多么辉煌的成就啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['æptlɪ] [kɔːld] [æn; ən] “ ['edɪ] [ɒv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

She	has	been	aptly	called	an	“	eddy	of	tribes	and	races	.
她	有	到过	恰当地	称为	一个	“	涡流	的	部落	和	种族	.

她被恰如其分地称为“各部落和种族的漩涡”。

" ['ʌndə(r)]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ru:l] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

"	Under	Moorish	rule	she	commanded	the	Mediterranean	.
"	在下面	摩尔式	规则	她	命令	这	地中海	.

在摩尔人统治下，她主宰着地中海。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [rɑ:'dri:goʊ][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][ænd; ənd][al'fɔ:nsəʊ]

Then	as	a	Christian	kingdom	,	beginning	with	Rodrigo	the	Cid	and	Alfonso
然后	作为	一个	基督教	王国	,	开始	和	罗德里戈	这	cid	和	阿方索

['sɪksθ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

VI	in	the	eleventh	century	,
六年级	在	这	第十一	世纪	,

然后，从11世纪的熙德·罗德里戈和阿方索六世开始，王国转变为基督教王国。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['ru:lə(r)z][æz; əz]

and	extending	through	several	hundred	years	under	such	famous	rulers	as
和	扩展	通过	一些	百	年	在下面	这样的	著名的	统治者	作为

['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tʃɑ:lz] [vi:][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Ferdinand	and	Isabella	and	later	Charles	V	and	Philip	II	,
费迪南德	和	伊莎贝拉	和	之后	查尔斯	V	和	菲利普	二	,

在费迪南德、伊莎贝拉以及后来的查理五世和腓力二世等著名统治者统治下，这一历史延续了数百年。

[speɪn] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'nɪnsjələ][ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:ld] ['paʊə(r)] .

Spain	acquired	the	whole	peninsula	and	rose	to	be	a	great	world	power	.
西班牙	获得	这	所有的	半岛	和	玫瑰	到	是	一个	伟大的	世界	力量	.

西班牙占领了整个伊比利亚半岛，崛起成为世界强国。

[ɪn][wɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredɪd] [fəʊ][ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] .

In	war	she	was	a	dreaded	foe	of	France	,	England	,	and	the	Netherlands	.
在	战争	她	曾是	一个	令人恐惧的	敌人	的	法国	,	英格兰	,	和	这	荷兰	.

在战争中，她是法国、英国和荷兰的噩梦般的敌人。

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:'mɑ:də][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [swept] [ðə; ði] ['si:z] .

Her	armada	for	years	swept	the	seas	.
她	舰队	为了	年	扫荡	这	海域	.

她的舰队多年来横扫各大洋。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend] [speɪnz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,

In	search	of	treasure	and	to	extend	Spain's	power	and	possessions	,
在	搜索	的	宝藏	和	到	延长	西班牙的	力量	和	财产	,

为了寻找宝藏，并扩张西班牙的势力和领土，

['væskoʊ][ˌdi: 'eɪ]['gɑ:mə] [dɪ'skʌvəd] ['ɪndiə][ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [nju:] ['kɒntɪnənts]

Vasco	da	Gama	discovered	India	and	Columbus	opened	up	the	new	continents
瓦斯科	达	伽马	发现	印度	和	哥伦布	打开	向上	这	新的	各大洲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] .

of	the	western	world	.
的	这	西	世界	.

瓦斯科·达·伽马发现了印度，哥伦布开辟了西方世界的新大陆。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɐtʃi:vmənts] [ɒv; əv][speɪn][ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [həʊm][tu:; tə][ðə; ði]

All	the	achievements	of	Spain	in	the	brilliant	past	are	brought	home	to	the
全部	这	成就	的	西班牙	在	这	杰出的	过去的	是	带来	家	到	这

['vɪzɪtə(r)] [hu:] [spend]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

visitor	who	spends	even	a	few	weeks	in	that	country	.
游客	WHO	花费	甚至	一个	很少	周	在	那	国家	.

西班牙辉煌过去的所有成就，即使只是在该国待上几周，也能让游客真切感受到。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [speɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

So	many	things	in	Spain	are	interesting	for	what	they	were	!
所以	许多	事物	在	西班牙	是	有趣的	为了	什么	他们	是	!

西班牙很多事物都因其过去的历史而变得有趣！

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [su:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] ,

The	visitor	soon	comes	to	know	the	mood	of	Washington	Irving	,
这	游客	很快	来	到	知道	这	情绪	的	华盛顿	欧文	,

访客很快就能体会到华盛顿·欧文的情感。

[hu:] [dwelt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

who	dwelt	for	a	time	in	the	Alhambra	.
WHO	居住	为了	一个	时间	在	这	阿尔罕布拉宫	.

曾在阿尔罕布拉宫居住过一段时间的人。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

His	impressions	are	like	those	of	a	beautiful	dream	.
他的	印象	是	喜欢	那些	的	一个	美丽的	梦	.

他的印象就像一场美丽的梦。

['ɜ:vɪŋ] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Irving	withdrew	from	the	world	of	his	day	and	immersed	himself	in	the
欧文	退出	从	这	世界	的	他的	天	和	沉浸式	他自己	在	这

[rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

romance	of	the	past	.
浪漫	的	这	过去的	.

欧文脱离了当时的现实世界，沉浸在对过去的浪漫回忆中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [məʊst] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['meni]

That	is	the	mood	in	which	the	traveler	will	enjoy	himself	most	when	visiting	many
那	是	这	情绪	在	哪个	这	游客	将要	享受	他自己	最多	什么时候	访问	许多

['pleɪsɪz][ɪn] [speɪn] .

places	in	Spain	.
地方	在	西班牙	.

在这种心情下，旅行者游览西班牙的许多地方会感到最为惬意。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔnz]

THE	LAND	OF	THE	DONS
这	土地	的	这	唐斯

唐斯之地

['pwɛnteɪ][di:][tə'li:dəʊ] , [mə'drɪd]

Puente	de	Toledo	,	Madrid
普恩特	德	托莱多	,	马德里

马德里托莱多桥

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][tə'li:dəʊ][æt; ət][mə'drɪd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

The	bridge	of	Toledo	at	Madrid	was	completed	in	1872	.
这	桥	的	托莱多	在	马德里	曾是	完全的	在	-	.

马德里的托莱多桥于 1872 年竣工。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] ,

The	banks	of	the	stream	are	continually	rising	,
这	银行	的	这	溪流	是	持续	上升	,

溪岸不断隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['pɑ:tli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	piers	are	therefore	partly	buried	in	the	ground	.
和	这	码头	是	所以	部分	埋葬	在	这	地面	.

因此，桥墩的一部分被埋在地下。

[ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [tu:; tə] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

The	very	entrance	to	Spain	is	a	fit	preparation	for	the	strange	,
这	非常	入口	到	西班牙	是	一个	合身	准备	为了	这	奇怪的	,

进入西班牙的那一刻，就仿佛在为即将到来的奇特体验做好了准备。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

interesting	and	beautiful	things	to	be	seen	there	.
有趣的	和	美丽的	事物	到	是	已见	那里	.

那里有很多有趣美丽的景色可供观赏。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]

No	one	can	forget	the	day	that	he	crosses	the	impressive	boundary	between
不	一	能	忘记	这	天	那	他	十字架	这	感人的	边界	之间

[frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

France	and	Spain	,
法国	和	西班牙	,

谁也不会忘记他跨越法国和西班牙之间那条令人印象深刻的边界线的那一天。

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌpɪrə'niːz] .

winding	about	and	tunneling	through	the	majestic	Pyrenees	.
绕线	关于	和	隧道	通过	这	雄伟	比利牛斯山脉	.

蜿蜒穿过雄伟的比利牛斯山脉。

[wʌns] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɪz] [pɑːst] ,

Once	this	superb	mountain	range	is	passed	,
一次	这	高超	山	范围	是	通过了	,

一旦翻越了这座雄伟的山脉，

[ðə; ði] ['trævələ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['eni]

the	traveler	feels	as	if	he	had	come	upon	a	different	world	from	any
这	游客	感觉	作为	如果	他	有	来	之上	一个	不同的	世界	从	任何

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

that	he	has	seen	before	.
那	他	有	已见	前	.

旅行者感觉自己仿佛来到了一个与以往所见截然不同的世界。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːnz] [fɜːst] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [wɪtʃ] ['dɪfə(r)]

His	attention	turns	first	,	most	naturally	,	to	the	great	cities	,	which	differ
他的	注意力	转弯	第一的	,	最多	自然	,	到	这	伟大的	城市	,	哪个	不同

[ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

essentially	from	one	another	.
本质上	从	一	其他	.

他的注意力首先自然而然地转向了各大城市，这些城市本质上彼此不同。

[pə'hæps] [nəʊ] [tuː] [mɔː(r)] [kən'trɑːstɪŋ] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ðæn; ðən][tə'liːdəʊ][ænd; ənd]

Perhaps	no	two	more	contrasting	cities	could	be	selected	than	Toledo	and
也许	不	二	更多的	对比	城市	可以	是	已选	比	托莱多	和

[mə'drɪd] .

Madrid	.
马德里	.

或许没有比托莱多和马德里更具对比性的两座城市了。

[tə'liːdəʊ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

Toledo	was	from	the	earliest	times	a	capital	city	.
托莱多	曾是	从	这	最早	时代	一个	首都	城市	.

托莱多自古以来就是一座首府城市。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [gɒθs] , [mʊrz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	Romans	,	Goths	,	Moors	,	and	finally	the	Christians	,	made	it	the
这	罗马书	,	哥特人	,	沼泽地	,	和	最后	这	基督徒	,	制成	它	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

headquarters	of	authority	.
总部	的	权威	.

罗马人、哥特人、摩尔人，以及最后的基督徒，都曾将这里作为权力中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] - [əd'maɪəd]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	scene	of	the	triumph	of	that	world	-	admired	hero	of	the
它	曾是	这	场景	的	这	胜利	的	那	世界	-	钦佩	英雄	的	这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

eleventh	century	,
第十一	世纪	,

这里是十一世纪那位举世闻名的英雄凯旋之地。

[rɑː'driːgoʊ][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] . [tə'liːdəʊ][ɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['relɪk][ɒv; əv] ['baɪgɒn]

Rodrigo	the	Cid	.	Toledo	is	in	all	respects	an	impressive	relic	of	bygone
罗德里戈	这	cid	.	托莱多	是	在	全部	尊重	一个	感人的	遗迹	的	逝去的

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

罗德里戈·熙德。托莱多在各方面都是昔日辉煌的令人印象深刻的遗迹。

[mə'drɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['sɪti] .

Madrid	,	on	the	other	hand	,	is	a	modern	city	.
马德里	,	在	这	其他	手	,	是	一个	现代的	城市	.

而马德里则是一座现代化城市。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tə'liːdəʊ][wɒz; wəz][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

In	the	days	when	Toledo	was	most	magnificent	and	had	a	population
在	这	天	什么时候	托莱多	曾是	最多	壮丽	和	有	一个	人口

[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

of	over	200	,
的	超过	-	,

在托莱多最辉煌、人口超过200人的时代，

- , [mə'drɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

000	,	Madrid	was	a	little	town	.
-	,	马德里	曾是	一个	小的	镇	.

000年，马德里还是个小镇。

[tə'deɪ] [mə'drɪd] ['nʌmbəz] ['əʊvə(r)] - , - [ɪn'hæbətənt] , [waɪl] [tə'liːdoʊz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

Today	Madrid	numbers	over	500	,	000	inhabitants	,	while	Toledo's	population	has
今天	马德里	数字	超过	-	,	-	居民	,	尽管	托莱多的	人口	有

['dwindl] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - , - .

dwindled	to	less	than	30	,	000	.
减少	到	较少的	比	-	,	-	.

如今马德里的人口超过 50 万，而托莱多的人口已减少到不足 3 万。

[ɪn][tə'liːdəʊ][wiː; wi][faɪnd]['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

In	Toledo	we	find	many	things	as	they	have	been	for	hundreds	of	years	.
在	托莱多	我们	寻找	许多	事物	作为	他们	有	到过	为了	数百	的	年	.

在托莱多，我们发现很多东西几百年来都保持着原样。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɔːrdz] .

The	city	is	still	famous	for	its	swords	.
这	城市	是	仍然	著名的	为了	它是	剑	.

这座城市至今仍以其刀剑而闻名。

[ðə; ði][tə'liːdəʊ] [bleɪd] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['rəʊmən][taɪmz] .

The	Toledo	blade	is	known	the	world	over	today	as	it	was	in	Roman	times	.
这	托莱多	刀刃	是	已知	这	世界	超过	今天	作为	它	曾是	在	罗马	时代	.

托莱多刀如今闻名世界，正如它在罗马时代一样。

[ðə; ði] ['trævələ] [dʌz] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt][tə'liːdəʊ][fɜːst] .

The	traveler	does	well	to	visit	Toledo	first	.
这	游客	做	出色地	到	访问	托莱多	第一的	.

旅行者最好先去托莱多看看。

[ɪts] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

Its	**very**	**situation**	**is**	**extraordinary**	**.**
它是	非常	情况	是	非凡的	.

它所处的境况本身就非同寻常。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['teigəs] [fləʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][baɪndz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][laɪk][ə; eɪ][rəʊp] .

The	**river**	**Tagus**	**flows**	**about**	**it**	**and**	**almost**	**binds**	**it**	**in**	**like**	**a**	**rope**	**.**
这	河	塔霍河	流量	关于	它	和	几乎	结合	它	在	喜欢	一个	绳索	.

塔霍河环绕着它，几乎像绳索一样将它束缚住。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['rɒki] [ænd; ənd] [sti:p] , [ænd; ənd] [spænd] [baɪ] ['sevrəl]

The	**banks**	**of**	**the**	**river**	**are**	**rocky**	**and**	**steep**	**,**	**and**	**spanned**	**by**	**several**
这	银行	的	这	河	是	岩石	和	陡	,	和	跨越	经过	一些

['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] .

interesting	**old**	**stone**	**bridges**	**.**
有趣的	老的	石头	桥梁	.

河岸多为岩石，十分陡峭，上面架着几座有趣的古老石桥。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

A	**CITY**	**OF**	**THE**	**PAST**
一个	城市	的	这	过去的

一座逝去的城市

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][tə'li:dəʊ] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔ:dʒ]

The	**effect**	**of**	**Toledo**	**viewed**	**from**	**the**	**south**	**and**	**looking**	**across**	**the**	**gorge**
这	影响	的	托莱多	已查看	从	这	南	和	寻找	穿过	这	峡谷

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

through	**which**	**the**	**river**	**flows**	**is**	**remarkable**	**.**
通过	哪个	这	河	流量	是	卓越	.

从南面眺望托莱多，越过河流流经的峡谷，景色令人叹为观止。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] ['eɪnʃənt] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][ænd; ənd] ['gɒθɪk] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

The	**city**	**is**	**inclosed**	**within**	**ancient**	**Moorish**	**and**	**Gothic**	**fortifications**	**,**
这	城市	是	封闭	之内	古老的	摩尔式	和	哥特	防御工事	,

这座城市被古老的摩尔式和哥特式防御工事所环绕。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['haʊstɒp] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [tu:]

and	**presents**	**an**	**aspect**	**of**	**a**	**jumble**	**of**	**housetops**	**dominated**	**by**	**two**
和	礼物	一个	方面	的	一个	杂乱	的	屋顶	占主导地位	经过	二

[greɪt] [st'rʌktʃəz] ,

great	**structures**	**,**
伟大的	结构	,

呈现出一片杂乱的屋顶景象，其中两座巨大的建筑占据了主导地位。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] .

the	**cathedral**	**and**	**the**	**Alcázar**	**.**
这	大教堂	和	这	阿尔卡萨尔	.

大教堂和阿尔卡萨城堡。

['pwertə] [del] [sɒl] , [mə'drɪd]

PUERTA	**DEL**	**SOL**	**,**	**MADRID**
门	del	SOL	,	马德里

马德里太阳门广场

[ðə; ði] “ [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	**“**	**Gate**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
这	“	门	的	这	太阳	,

“太阳之门”

” [ðə; ði][bɪg][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][mə'drɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi:st] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	**the**	**big**	**square**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Madrid**	**and**	**the**	**busiest**	**spot**	**in**	**the**	**city**	**,**
”	这	大的	正方形	在	这	中心	的	马德里	和	这	最繁忙	点	在	这	城市	,

“马德里市中心的大广场，也是这座城市最繁忙的地方。”

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['riːəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][ɒv; əv] ['spæniʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	long	been	the	real	political	arena	of	Spanish	history	.
有	长的	到过	这	真实的	政治的	竞技场	的	西班牙语	历史	.

长期以来，这里一直是西班牙历史上真正的政治舞台。

['entə(r)][tə'liːdəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Enter	Toledo	,	and	you	find	novelty	and	picturesqueness	on	every	side	.
进入	托莱多	,	和	你	寻找	新奇	和	风景如画	在	每一个	边	.

进入托莱多，你会发现处处充满新奇和风景如画的景色。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	streets	are	narrow	and	crooked	.
这	街道	是	狭窄的	和	歪	.

街道狭窄曲折。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz]

The	houses	are	blind	and	forbidding	on	the	outside	,	reserving	their	attractions
这	房屋	是	瞎的	和	禁止	在	这	外部	,	预订	他们的	景点

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪnə(r)] [kɔːts] .

for	their	inner	courts	.
为了	他们的	内	法院	.

这些房屋从外面看是封闭而令人望而生畏的，它们的魅力都体现在内部庭院中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Everything	about	you	is	strange	and	curious	,	and	full	of	historic	significance	.
一切	关于	你	是	奇怪的	和	好奇的	,	和	满的	的	历史性	意义	.

你的一切都那么奇特、那么令人好奇，充满了历史意义。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][speɪn][ɪn] [kən'denst] [fɔːm] ,

If	you	wish	to	get	the	history	of	Spain	in	condensed	form	,
如果	你	希望	到	得到	这	历史	的	西班牙	在	浓缩版	形式	,

如果你想快速了解西班牙的历史，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tə'liːdəʊ] .

you	will	find	it	in	Toledo	.
你	将要	寻找	它	在	托莱多	.

你可以在托莱多找到它。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	cathedral	is	the	most	important	feature	of	the	city	,
这	大教堂	是	这	最多	重要的	特征	的	这	城市	,

大教堂是这座城市最重要的标志性建筑。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	one	of	the	finest	and	most	interesting	in	Europe	.
和	一	的	这	最好的	和	最多	有趣的	在	欧洲	.

而且是欧洲最优秀、最有趣的地方之一。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][speɪn] ['sentəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

The	religious	life	of	Spain	centered	there	for	centuries	.
这	宗教	生活	的	西班牙	居中	那里	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，西班牙的宗教生活都以那里为中心。

[ɒn] [ðæt] [saɪt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

On	that	site	a	Christian	temple	stood	in	the	sixth	century	.
在	那	地点	一个	基督教	寺庙	站立	在	这	第六	世纪	.

六世纪时，这里曾矗立着一座基督教寺庙。

[wen] [ðə; ði] [mʊrz] [keɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒsk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	Moors	came	they	made	a	mosque	of	it	.
什么时候	这	沼泽地	来了	他们	制成	一个	清真寺	的	它	.

摩尔人到来后，把那里改建成了清真寺。

[ðen] [alˈfɔːnsəʊ][ˈsɪksθ] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [aʊt] .

Then	Alfonso	VI	took	possession	in	1085	,	and	the	Moors	were	driven	out	.
然后	阿方索	六年级	采取	拥有	在	-	,	和	这	沼泽地	是	驱动	出去	.

1085年，阿方索六世占领了这片土地，并将摩尔人驱逐出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

In	the	thirteenth	century	the	old	building	was	torn	down	and	the	present
在	这	第十三	世纪	这	老的	建筑	曾是	撕裂	向下	和	这	展示

[ˈedɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] .

edifice	was	begun	.
大厦	曾是	开始	.

十三世纪时，旧建筑被拆除，现在的建筑开始建造。

[ˈdjʊərɪŋ] - [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] — [ə; eɪ] [ˈlaɪfˌwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

During	265	years	it	was	in	course	of	construction	—	a	lifework	for	many
期间	-	年	它	曾是	在	课程	的	建造	—	一个	毕生事业	为了	许多

[ˈɑːrkəˌtekts][ænd; ənd][ˈɑːtɪzænz] .

architects	and	artisans	.
建筑师	和	工匠	.

历经 265 年的建设，这座建筑成为了许多建筑师和工匠毕生的心血之作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ɒv; əv][təˈliːdəʊ] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd]

And	there	the	great	archbishops	of	Toledo	controlled	the	government	and
和	那里	这	伟大的	大主教们	的	托莱多	受控	这	政府	和

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][speɪn][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

civilization	of	Spain	for	years	.
文明	的	西班牙	为了	年	.

在那里，托莱多的大主教们控制了西班牙的政府和文明长达数年之久。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [ˈspæniʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Everything	of	importance	that	made	Spanish	history	was	then	in	their	hands	.
一切	的	重要性	那	制成	西班牙语	历史	曾是	然后	在	他们的	双手	.

当时，所有对西班牙历史产生重大影响的事物都掌握在他们手中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

You	are	made	to	realize	this	when	you	visit	the	cathedral	.
你	是	制成	到	意识到	这	什么时候	你	访问	这	大教堂	.

当你参观大教堂时，你就会意识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈrelɪks][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ɑːt] [ˈtreʒəz] .

It	contains	many	valuable	relics	of	history	and	art	treasures	.
它	包含	许多	有价值的	遗物	的	历史	和	艺术	宝藏	.

它包含许多珍贵的历史文物和艺术珍品。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

When	you	have	seen	these	go	to	the	tower	.
什么时候	你	有	已见	这些	去	到	这	塔	.

看完这些之后，就去塔楼。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

The	view	will	repay	you	.
这	看法	将要	偿还	你	.

美景会让你不虚此行。

[ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌɑːlˈkɑːθɑːr] ,

The	most	prominent	object	to	be	seen	from	there	is	the	Alcázar	,
这	最多	著名的	目的	到	是	已见	从	那里	是	这	阿尔卡萨尔	,

从那里最显眼的建筑是阿尔卡萨城堡。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

standing	on	the	highest	ground	of	the	city	.
常设	在	这	最高	地面	的	这	城市	.

站在城市最高点上。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ðæt] [hæz; həz]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [ˌkɔnfləˈgreiʃən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

This	building	is	the	phoenix	that	has	risen	over	conflagrations	of	former
这	建筑	是	这	凤凰	那	有	升起	超过	大火	的	以前的

[stˈrʌktʃəz] [ɒn] [ðæt] [saɪt] .

structures	on	that	site	.
结构	在	那	地点	.

这座建筑如同凤凰涅槃，从这片土地上曾经的废墟中浴火重生。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtədəl] .

The	original	building	was	a	Roman	citadel	.
这	原来的	建筑	曾是	一个	罗马	堡垒	.

原建筑是一座罗马城堡。

[wen] [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)]

When	the	Cid	reigned	supreme	,	in	the	eleventh	century	,	he	resided	there
什么时候	这	cid	统治	最高	,	在	这	第十一	世纪	,	他	居住地	那里

.

:

.

十一世纪熙德统治时期，他曾居住在那里。

['ɑːftəwəd] ['faɪərz] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['sevrəl] [taɪmz] .

Afterward	fires	consumed	the	building	,	and	it	was	rebuilt	several	times	.
之后	火灾	消耗	这	建筑	,	和	它	曾是	重建	一些	时代	.

后来，这座建筑毁于火灾，并多次重建。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ][kə'det] [ə'kædəmi] ,

It	has	been	in	turn	a	castle	,	a	palace	,	a	cadet	academy	,
它	有	到过	在	转动	一个	城堡	,	一个	宫殿	,	一个	学员	学院	,

它曾先后作为城堡、宫殿和军校使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

and	now	it	stands	there	a	stately	and	imposing	monument	to	the	past	.
和	现在	它	站立	那里	一个	庄严	和	气势磅礴	纪念碑	到	这	过去的	.

如今它巍然屹立，成为一座庄严雄伟的过去纪念碑。

[ðə; ði] [eˈskɔrɪəl]

THE	ESCORIAL
这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

[ðɪs] [ɪˈmens] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɒst][ɒv; əv]['əʊvə(r)] $3 , - ,

This	immense	building	was	constructed	at	the	great	cost	of	over	$3	,	000	,
这	巨大	建筑	曾是	建造	在	这	伟大的	成本	的	超过	$3	,	-	,

这座宏伟的建筑耗资超过3000美元。

- , [baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][speɪn] .

000	,	by	Philip	II	of	Spain	.
-	,	经过	菲利普	二	的	西班牙	.

000，由西班牙国王菲利普二世统治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri]

It	was	the	result	of	a	vow	made	by	the	king	to	build	a	monastery
它	曾是	这	结果	的	一个	发誓	制成	经过	这	国王	到	建造	一个	修道院

[tuː; tə] [seɪnt] ['lɒrəns] .

to	Saint	Lawrence	.
到	圣	劳伦斯	.

这是国王发誓要为圣劳伦斯建造一座修道院的结果。

[məˈdrɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [speɪn]

MADRID	,	THE	CAPITAL	OF	SPAIN
马德里	,	这	首都	的	西班牙

马德里，西班牙首都

[mə'drɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ][ɪn] - .

Madrid	**was**	**made**	**the**	**capital**	**by**	**Philip**	**II**	**in**	**1560**	**.**
马德里	曾是	制成	这	首都	经过	菲利普	二	在	-	.

1560年，菲利普二世将马德里定为首都。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['nɛɪtʃə(r)] [ə'træktɪv] .

It	**was**	**not**	**by**	**nature**	**attractive**	**.**
它	曾是	不是	经过	自然	吸引人的	.

它天生并不吸引人。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɪz] [ɪn'tens] .

The	**winter**	**winds**	**are**	**cruel**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**heat**	**is**	**intense**	**.**
这	冬天	风	是	残忍的	,	和	这	夏天	热	是	激烈的	.

冬天的寒风凛冽，夏天的酷暑难耐。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] [bliːk] ,

The	**country**	**roundabout**	**is**	**bleak**	**,**
这	国家	迂回	是	苍凉	,

乡村环岛一片萧条，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	**for**	**years**	**after**	**it**	**became**	**the**	**capital**	**it**	**remained**	**a**	**city**	**of**
和	为了	年	后	它	成为	这	首都	它	剩余	一个	城市	的

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .

small	**buildings**	**and**	**unimposing**	**appearance**	**.**
小的	建筑物	和	不具压迫感	外貌	.

在成为首都后的很多年里，它仍然是一座由小型建筑组成、外观并不起眼的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

But	**the**	**court**	**being**	**there**	**,**	**it**	**was**	**the**	**center**	**of**	**all**	**political**	**and**
但	这	法庭	存在	那里	,	它	曾是	这	中心	的	全部	政治的	和

[rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] .

religious	**activities**	**.**
宗教	活动	.

但由于法院的存在，它成为了所有政治和宗教活动的中心。

[aːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['stɪmjələs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]

Arts	**and**	**letters**	**received**	**their**	**greatest**	**stimulus**	**under**	**the**	**patronage**	**of**	**church**
艺术	和	信件	已收到	他们的	最	刺激	在下面	这	赞助	的	教会

[ænd; ənd] [kɔːt] .

and	**court**	**.**
和	法庭	.

在教会和宫廷的赞助下，艺术和文学得到了最大的推动。

[sɜː'vænti:z] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][mə'drɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Cervantes	**lived**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**Madrid**	**that**	**he**	**finished**	**his**
塞万提斯	居住地	那里	,	和	它	曾是	在	马德里	那	他	完成的	他的

[ɪ'mɔːt(ə)l] “ [dɒn] [kɪ'hoti] .

immortal	**“**	**Don**	**Quixote**	**.**
不朽	“	大学教师	堂吉诃德	.

塞万提斯曾居住在那里，也是在马德里，他完成了不朽的《堂吉诃德》。

” [ðə; ði] ['bɜːbən] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

”	**The**	**Bourbons**	**came**	**into**	**power**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**and**	**then**	**the**	**great**
”	这	波旁威士忌	来了	进入	力量	在	这	第十八	世纪	,	和	然后	这	伟大的

['rɔɪəl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

royal	**palace**	**was**	**built**	**.**
皇家	宫殿	曾是	建造	.

“波旁王朝在十八世纪掌权，随后建造了宏伟的皇家宫殿。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [mə'drɪd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

After	**that**	**Madrid**	**increased**	**rapidly**	**in**	**population**	**and**	**improved**	**in**	**appearance**	**.**
后	那	马德里	增加	快速	在	人口	和	改进	在	外貌	.

此后，马德里人口迅速增长，城市面貌也得到了改善。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , ['geɪəti] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;

Today	**it**	**is**	**a**	**city**	**of**	**great**	**activity**	**,**	**full**	**of**	**life**	**,**	**gaiety**	**,**	**and**	**fashion**	**;**
今天	它	是	一个	城市	的	伟大的	活动	,	满的	的	生活	,	欢乐	,	和	时尚	;

如今，它是一座充满活力、生机勃勃、时尚潮流的城市；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pærɪs] .

in	**short**	**,**	**the**	**Spanish**	**Paris**	**.**
在	短的	,	这	西班牙语	巴黎	.

简而言之，西班牙的巴黎。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kə'mɑːnd] [məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][mə'drɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**two**	**things**	**that**	**command**	**most**	**interest**	**in**	**Madrid**	**are**	**the**	**palace**	**and**	**the**
这	二	事物	那	命令	最多	兴趣	在	马德里	是	这	宫殿	和	这

[mju'ziːəm] .

museum	**.**
博物馆	.

马德里最吸引人的两件事是皇宫和博物馆。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn] [haɪ] [lænd][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][ˌɑːl'kɑːθɑːr]

The	**palace**	**,**	**which**	**stands**	**on**	**high**	**land**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**old**	**Moorish**	**Alcázar**
这	宫殿	,	哪个	站立	在	高的	土地	在	这	地点	的	这	老的	摩尔式	阿尔卡萨尔

,

,

,

这座宫殿坐落在高地上，原址是摩尔人建造的阿尔卡萨城堡。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

was	**erected**	**between**	**1738**	**and**	**1764**	**,**	**and**	**is**	**a**	**most**	**imposing**	**structure**	**,**
曾是	竖立	之间	-	和	-	,	和	是	一个	最多	气势磅礴	结构	,

该建筑建于1738年至1764年间，是一座气势恢宏的建筑。

[nəʊ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vjuː] .

no	**matter**	**from**	**what**	**side**	**it**	**is**	**viewed**	**.**
不	事情	从	什么	边	它	是	已查看	.

无论从哪个角度看。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Some	**idea**	**of**	**its**	**immensity**	**may**	**be**	**gathered**	**from**	**the**	**statement**	**that**	**it**
一些	主意	的	它是	浩瀚无垠	可能	是	聚集	从	这	陈述	那	它

['kʌvəz] - ,

covers	**26**	**,**
封面	-	,

从它覆盖 26 英亩的说法中，我们可以对其规模之大有所了解。

- [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [lɒŋ] .

900	**square**	**yards**	**of**	**ground**	**and**	**its**	**sides**	**are**	**500**	**feet**	**long**	**.**
-	正方形	码	的	地面	和	它是	侧面	是	-	脚	长的	.

900 平方码的土地，边长 500 英尺。

[laɪk] ['meni] [greɪt] [stˈrʌktʃəz] [ɪn] [speɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['grænɪt] .

Like	**many**	**great**	**structures**	**in**	**Spain**	**,**	**it**	**is**	**built**	**of**	**native**	**granite**	**.**
喜欢	许多	伟大的	结构	在	西班牙	,	它	是	建造	的	本国的	花岗岩	.

和西班牙的许多宏伟建筑一样，它是由当地的花岗岩建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**palace**	**.**
它	是	不是	简单的	到	获得	使用权	到	这	内部的	的	这	宫殿	.

进入宫殿内部并不容易。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Sometimes	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**permission**	**may**	**be**	**obtained**	**,**
有时	在	这	缺席	的	这	皇家	家庭	允许	可能	是	获得	,

有时即使没有王室成员的许可，也可以获得许可。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [faɪnd][ðeə(r)] ['meni] ['relɪks]

and	**those**	**who**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**being**	**admitted**	**find**	**there**	**many**	**relics**
和	那些	WHO	有	这	特权	的	存在	承认	寻找	那里	许多	遗物

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]['vælјuː] ,

of	**historic**	**value**	**,**
的	历史性	价值	,

那些有幸被允许进入的人会发现那里有很多具有历史价值的文物。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæpəstri] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [wɜːks] [ɒv; əv]

a	**priceless**	**collection**	**of**	**tapestry**	**,**	**a**	**number**	**of**	**most**	**interesting**	**old**	**works**	**of**
一个	无价	收藏	的	挂毯	,	一个	数字	的	最多	有趣的	老的	作品	的

[ɑːt] ,

art	**,**
艺术	,

一批价值连城的挂毯，以及许多非常有趣的古代艺术品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [juː'niːk] [wɜːθ] .

and	**a**	**library**	**containing**	**many**	**volumes**	**of**	**unique**	**worth**	**.**
和	一个	图书馆	包含	许多	卷	的	独特的	值得	.

以及一座藏有许多珍贵书籍的图书馆。

[ðə; ði] [e'skɔrɪəl]

THE	**ESCORIAL**
这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]

One	**of**	**the**	**monks**	**of**	**the**	**monastery**	**on**	**the**	**balcony**	**,**	**overlooking**	**the**	**formal**
一	的	这	僧侣	的	这	修道院	在	这	阳台	,	俯瞰	这	正式的

['gaːdnz] .

gardens	**.**
花园	.

寺院的一位僧侣站在阳台上，俯瞰着规整的花园。

['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [e'skɔrɪəl]

LIBRARY	**OF**	**THE**	**ESCORIAL**
图书馆	的	这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔图书馆

[ðɪs] ['splendɪd] [ruːm] [kən'teɪnz] ['meni] [reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] .

This	**splendid**	**room**	**contains**	**many**	**rare**	**and**	**valuable**	**works**	**.**
这	灿烂	房间	包含	许多	稀有的	和	有价值的	作品	.

这间富丽堂皇的房间里收藏着许多珍稀名作。

[ðə; ði]['əʊldə] [bʊks] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]

The	**older**	**books**	**stand**	**with**	**their**	**fronts**	**toward**	**the**	**spectator**	**and**	**have**	**their**
这	老	图书	站立	和	他们的	前线	朝向	这	旁观者	和	有	他们的

['taɪtlz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][gɪlt] ['edʒɪz] .

titles	**stamped**	**on**	**the**	**gilt**	**edges**	**.**
标题	盖章	在	这	镀金	边缘	.

老书正面朝向观众，书名印在烫金书页边缘。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [mjʊ'ziːəm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] .

The	**collection**	**of**	**paintings**	**in**	**the**	**art**	**museum**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**in**	**all**	**Europe**	**.**
这	收藏	的	绘画	在	这	艺术	博物馆	是	一	的	这	最好的	在	全部	欧洲	.

该美术馆的绘画收藏是全欧洲最优秀的收藏之一。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
There **is** **a** **magnificent** **representation** **of** **the** **Spanish** **school** **,** **and** **especially**
那里 是 一个 壮丽 表示 的 这 西班牙语 学校 , 和 尤其
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][və'lɑːskwɛz] .
of **the** **great** **painter** **Velasquez** **.**
的 这 伟大的 画家 维拉斯奎兹 .

这里完美地展现了西班牙画派的艺术，尤其是伟大画家委拉斯凯兹的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] [wɜːks]
There **are** **sixty** **pictures** **of** **his** **,** **including** **some** **of** **his** **most** **brilliant** **works**
那里 是 六十 图片 的 他的 , 包括 一些 的 他的 最多 杰出的 作品
.
:
.

这里有他的六十幅画作，其中包括他的一些最杰出的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['splendɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][mə'rɪloʊ] ,
There **are** **also** **many** **splendid** **examples** **of** **the** **art** **of** **Murillo** **,**
那里 是 还 许多 灿烂 示例 的 这 艺术 的 穆里略 ,

这里还有许多穆里略的精美艺术作品。

[ænd; ənd] ['meni] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd][væn] [daɪk] .
and **many** **paintings** **by** **Rubens** **and** **Van** **Dyck** **.**
和 许多 绘画 经过 鲁本斯 和 范 戴克 .

还有鲁本斯和凡·戴克的许多画作。

[ðə; ði] [e'skɔrɪəl]
THE **ESCORIAL**
这 埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][mə'drɪd][ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv]
Situated **twenty** **-** **seven** **miles** **from** **Madrid** **is** **the** **village** **and** **palace** **of**
位于 二十 - 七 英里 从 马德里 是 这 村庄 和 宫殿 的
[e'skɔrɪəl] .
Escorial **.**
埃斯科里亚尔 .

埃斯科里亚尔村和宫殿位于马德里以西 27 英里处。

[ðə; ði] [e'skɔrɪəl] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪldɪŋ] .
The **Escorial** **is** **a** **most** **extraordinary** **building** **.**
这 埃斯科里亚尔 是 一个 最多 非凡的 建筑 .

埃斯科里亚尔宫是一座非常非凡的建筑。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Many **of** **the** **Spanish** **people** **regard** **it** **as** **the** **eighth** **wonder** **of** **the** **world** **.**
许多 的 这 西班牙语 人们 看待 它 作为 这 第八 想知道 的 这 世界 .

许多西班牙人将其视为世界第八大奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['kruːəl] ['mɒnək] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **a** **fitting** **memorial** **of** **the** **cold** **,** **cruel** **monarch** **who** **built** **it** **.**
它 是 一个 配件 纪念馆 的 这 寒冷的 , 残忍的 君主 WHO 建造 它 .

这是对建造它的那位冷酷无情的君主的恰当纪念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [e'skɔrɪəl] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] ,
It **is** **related** **that** **Philip** **II** **constructed** **the** **Escorial** **in** **fulfilment** **of** **a** **vow** **,**
它 是 有关的 那 菲利普 二 建造 这 埃斯科里亚尔 在 履行 的 一个 发誓 ,

据说，腓力二世建造埃斯科里亚尔宫是为了履行一个誓言。

[meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [seɪnt] ['lɔːrənsɪz] [deɪ] ,

made	during	the	battle	of	St	.	Quentin	,	which	took	place	on	Saint	Lawrence's	day	,
制成	期间	这	战斗	的	英石	.	昆汀	,	哪个	采取	地方	在	圣	劳伦斯的	天	,

['ɔːgəst] - , - .

August	10	,	1557	.
八月	-	,	-	.

创作于圣昆廷战役期间，该战役发生在圣劳伦斯日，即 1557 年 8 月 10 日。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

King	Philip	declared	that	he	would	,	in	case	of	victory	,
国王	菲利普	声明	那	他	会	,	在	案件	的	胜利	,

菲利普国王宣布，如果胜利，他将.....

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['lɒrəns] [ðæt] [wʊd] [træn'send] ['eni] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

erect	a	memorial	building	to	Saint	Lawrence	that	would	transcend	any	structure	of
直立	一个	纪念馆	建筑	到	圣	劳伦斯	那	会	超越	任何	结构	的

[ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] .

its	kind	that	had	ever	been	built	before	.
它是	种类	那	有	曾经	到过	建造	前	.

为圣劳伦斯建造一座纪念建筑，使其超越以往建造过的任何同类型建筑。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə]

THE	LEANING	TOWER	OF	SARAGOSSA
这	倾斜	塔	的	萨拉戈萨

萨拉戈萨斜塔

[grə'nɑːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [æl'hæmbrə]

GRANADA	AND	THE	ALHAMBRA
格拉纳达	和	这	阿尔罕布拉宫

格拉纳达和阿尔罕布拉宫

[ðə; ði][æl'hæmbrə] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒntiː 'mɒnteɪ][diː][lɑː] - .

The	Alhambra	occupies	the	plateau	of	the	Monte	de	la	Assabria	.
这	阿尔罕布拉宫	占据	这	高原	的	这	蒙特	德	拉	-	.

阿尔罕布拉宫坐落在阿萨布里亚山的高原上。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [mə'hæmɪd] [ai] ,

This	wonderful	building	was	begun	by	Mohammed	I	,
这	精彩的	建筑	曾是	开始	经过	穆罕默德	我	,

这座宏伟的建筑始建于穆罕默德一世时期。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] “ - - [ɪl] - - - ” ([ðeə(r)][ɪz]

who	was	the	originator	of	the	motto	“	Walâ	ghâliba	ill	'	Allâhta	âlà	”	(	there	is
WHO	曾是	这	鼻祖	的	这	座右铭	“	-	-	患病的	-	-	-	”	(	那里	是

[nəʊ] ['kɒŋkərə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd]) ,

no	conqueror	but	the	Most	High	God	)	,
不	征服者	但	这	最多	高的	上帝	)	,

“Walâ ghâliba ill' Allâhta âlà”(唯有至高无上的上帝才能征服）这句格言的创造者是谁?

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

which	is	so	conspicuous	among	the	inscriptions	of	the	Alhambra	.
哪个	是	所以	显眼的	之中	这	铭文	的	这	阿尔罕布拉宫	.

在阿尔罕布拉宫的铭文中，这处铭文尤为引人注目。

[seɪnt] ['lɒrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ə; eɪ]['grɪdaɪən] ,

Saint	Lawrence	,	it	will	be	remembered	,	was	burned	to	death	on	a	gridiron	,
圣	劳伦斯	,	它	将要	是	记得	,	曾是	烧伤	到	死亡	在	一个	烤架	,

人们将会记得，圣劳伦斯是在烤架上被活活烧死的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn][mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	it	is	said	that	,	in	memorial	of	this	,
和	它	是	说	那	,	在	纪念馆	的	这	,

据说，为了纪念此事，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [e'skɔrɪəl] [wɒz; wəz] [plænd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['grɪdaɪən][ɪn] [fɔ:m] .

the	structure	of	the	Escorial	was	planned	to	resemble	a	gridiron	in	form	.
这	结构	的	这	埃斯科里亚尔	曾是	计划	到	类似	一个	烤架	在	形式	.

埃斯科里亚尔宫的建筑结构设计成类似烤架的形状。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪv] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

There	is	nothing	authoritative	to	substantiate	this	tradition	,	however	.
那里	是	没有什么	权威性	到	证实	这	传统	,	然而	.

然而，没有任何权威资料可以证实这一传统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	is	simply	the	story	that	goes	with	the	place	.
它	是	简单地	这	故事	那	去	和	这	地方	.

这只是与这个地方相关的传说故事。

[ðɪs] ['mɒnstrəs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

This	monstrous	building	was	begun	in	1563	and	was	completed	in	1584	.
这	滔天	建筑	曾是	开始	在	-	和	曾是	完全的	在	-	.

这座庞大的建筑始建于 1563 年，竣工于 1584 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	is	a	monastery	and	a	palace	at	the	same	time	.
它	是	一个	修道院	和	一个	宫殿	在	这	相同的	时间	.

它既是寺院又是宫殿。

[ɪts] ['vɑ:stnəs] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði][maɪnd] .

Its	vastness	overwhelms	the	mind	.
它是	广袤无垠	压倒性	这	头脑	.

它的浩瀚令人难以承受。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['spləm] , [stɜ:n] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['æspekt]

At	first	sight	you	are	awed	by	the	solemn	,	stern	,	and	forbidding	aspect
在	第一的	视线	你	是	敬畏	经过	这	庄严	,	船尾	,	和	禁止	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

第一眼看到这座建筑，你会被它庄严肃穆、冷峻肃穆、令人望而生畏的外表所震撼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['di:pənd] ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kɔ:ts] ,

and	this	first	impression	is	deepened	after	going	through	the	immense	courts	,
和	这	第一的	印象	是	加深	后	去	通过	这	巨大	法院	,

['kɔ:rɪdɔ:rz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] .

corridors	,	and	chambers	.
走廊	,	和	房间	.

穿过巨大的庭院、走廊和房间后，这种第一印象更加深刻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪts] [sɪ'verəti] .

It	has	but	little	ornament	to	relieve	its	severity	.
它	有	但	小的	装饰品	到	缓解	它是	严重性	.

它几乎没有任何装饰来减轻其冷峻之感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [mæn] .

It	is	the	work	of	a	morbid	and	superstitious	man	.
它	是	这	工作	的	一个	病态的	和	迷信的	男人	.

这是病态迷信之人的作品。

[æz; əz][wʌn]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

As	one	visitor	has	put	it	,
作为	一	游客	有	放	它	,

正如一位游客所说，

“ ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bɪgətɪd] [ə'mʌŋ] [ˌdevə'ti:] .

“	Philip	was	the	proudest	among	kings	and	the	most	bigoted	among	devotees	.
”	菲利普	曾是	这	最引以为豪	之中	国王	和	这	最多	偏执的	之中	信徒	.

“腓力是诸王中最骄傲的，也是信徒中最顽固的。”

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]['kɒnvənt] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [k'ɒsliəst]

What	wonder	that	he	should	build	a	convent	and	palace	and	make	its	costliest
什么	想知道	那	他	应该	建造	一个	修道院	和	宫殿	和	制作	它是	最昂贵

[ru:m] [hɪz; ɪz] ['sepəlkə(r)] !

room	his	sepulcher	!
房间	他的	坟墓	!

难怪他会建造修道院和宫殿，并将其中最昂贵的房间用作自己的陵墓！

” [ðə; ði] [e'skɔrɪəl] ['stægəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

”	The	Escorial	staggers	description	.
”	这	埃斯科里亚尔	踉跄	描述	.

“埃斯科里亚尔的描述令人惊叹。”

[pə'hæps] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bri:f] ['steɪtmənt]

Perhaps	an	adequate	idea	of	it	may	be	had	from	a	brief	statement
也许	一个	足够的	主意	的	它	可能	是	有	从	一个	简短的	陈述

[ɒv; əv][fækts] .

of	facts	.
的	事实	.

或许通过简要陈述事实就能对其有一个大致的了解。

[ˌaɪ 'ti:][kɒst] [θri:] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] - , - [skweə(r)] [fi:t]

It	cost	three	and	one	-	quarter	million	dollars	,	and	covers	500	,	000	square	feet
它	成本	三	和	一	-	四分之一	百万	美元	,	和	封面	-	,	-	正方形	脚

.

:

.

该项目耗资三百二十五万美元，占地五十万平方英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] , - [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ˌsɪks'ti:n] [kɔ:ts] .

It	is	700	feet	long	,	580	feet	wide	,	and	is	divided	into	sixteen	courts	.
它	是	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	,	和	是	分割	进入	十六	法院	.

它长 700 英尺，宽 580 英尺，分为 16 个球场。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [raɪz] - [fi:t] .

The	great	towers	at	the	corners	rise	200	feet	.
这	伟大的	塔楼	在	这	角落	上升	-	脚	.

角落里的大塔高达200英尺。

[ðə; ði] [meɪn] ['kju:pələ][ɔ:(r)]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

The	main	cupola	or	tower	above	the	church	,	in	the	center	,	is	320	feet	in	height	.
这	主要的	穹顶	或者	塔	多于	这	教会	,	在	这	中心	,	是	-	脚	在	高度	.

教堂中央上方的主穹顶或塔楼高 320 英尺。

[wen] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - [s'teəkeɪsɪz] , - ['faʊntɪnz] , - ['klɔistə] , [wʌn] ,

When	we	add	that	there	are	86	staircases	,	89	fountains	,	15	cloisters	,	1	,
什么时候	我们	添加	那	那里	是	-	楼梯	,	-	喷泉	,	-	修道院	,	1	,

再加上这里有 86 个楼梯、89 个喷泉、15 个回廊、1 个.....

- [dɔ:z] , [ˌtu:'tu:] , - ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

200	doors	,	2	,	600	windows	,	and	miles	of	corridors	,
-	门	,	2	,	-	视窗	,	和	英里	的	走廊	,

200扇门，2600扇窗户，以及数英里的走廊，

[wi:; wi] [sʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

we	sum	up	in	a	measure	the	astounding	dimensions	of	this	wonderful	structure	.
我们	和	向上	在	一个	措施	这	惊人	方面	的	这	精彩的	结构	.

我们用一个量词来概括这座宏伟建筑的惊人规模。

[pə'lɑ:si:ˌoʊ][di:] [ˌdʒɛnərəl'i:f] , [grə'nɑ:də]
PALACIO DE GENERALIFE , GRANADA
宫殿 德语 通用生活 , 格拉纳达

格拉纳达将军宫

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛnərəl'i:f][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]
The Palace of the Generalife was the summer residence of the Moorish
这 宫殿 的 这 通用生活 曾是 这 夏天 住宅 的 这 摩尔式
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

赫内拉利费宫是摩尔国王的夏宫。

[ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] [vju:] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pætiəʊ][di:][lɑ:] [ə'seɪkjə] .
This interior view shows the Patio de la Acequia .
这 内部的 看法 演出 这 露台 德 拉 灌溉渠 .

这张内景图展示的是 Patio de la Acequia。

[ðə; ði] [e'skɔrɪəl] [ɪz] [wel] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:gə'stɪniən] ['brʌðəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
The Escorial is well kept by the Augustinian brothers who are in charge .
这 埃斯科里亚尔 是 出色地 保留 经过 这 奥古斯丁会 兄弟 WHO 是 在 收费 .

埃斯科里亚尔宫由负责管理的奥斯定会修士们维护得很好。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terəs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
The surrounding terrace and gardens are carefully cultivated ,
这 周围 阳台 和 花园 是 小心 栽培 ,

周围的露台和花园都经过精心打理。

[ænd; ənd] [ði:z] ['aʊtə(r)] [ə'dɔ:rnmənts] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and these outer adornments help a little to soften the austerity of the
和 这些 外 装饰品 帮助 一个 小的 到 软化 这 紧缩政策 的 这
[stju:'pendəs] [paɪl][ɒv; əv] ['grænɪt] ['bɪldɪŋz] .
stupendous pile of granite buildings .
惊人的 桩 的 花岗岩 建筑物 .

这些外部装饰有助于稍微柔化这座宏伟的花岗岩建筑群的肃穆感。

[bel] ['taʊə(r)] , ['kɔ:dəvə] [kə'θi:drəl]
BELL TOWER , CORDOVA CATHEDRAL
钟 塔 , 科尔多瓦 大教堂

科尔多瓦大教堂钟楼

[ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
This tower is three hundred feet high , and was built on the foundations of
这 塔 是 三 百 脚 高的 , 和 曾是 建造 在 这 基础 的
[ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][ˌmɪnə'ret] .
the Moorish minaret .
这 摩尔式 宣礼塔 .

这座塔高三百英尺，建在摩尔人宣礼塔的地基上。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][seɪnt] ['ræfeɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] .
At the top is a figure of Saint Raphael with a weather vane .
在 这 顶部 是 一个 数字 的 圣 拉斐尔 和 一个 天气 叶片 .

顶部是圣拉斐尔的雕像和一个风向标。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twi:n]
In this country of contrasts there is no more striking contrast than that between
在 这 国家 的 对比 那里 是 不 更多的 引人注目 对比 比 那 之间
[ðə; ði]['kru:əl] [e'skɔrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][æl'hæmbrə] .
the cruel Escorial and the romantic Alhambra .
这 残忍的 埃斯科里亚尔 和 这 浪漫的 阿尔罕布拉宫 .

在这个充满对比的国家，没有比残酷的埃斯科里亚尔宫和浪漫的阿尔罕布拉宫之间的对比更引人注目的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɜːn] [saʊθ] [tuː; tə][grəˈnɑːdə] ;

It	is	pleasant	to	turn	south	to	Granada	;
它	是	令人愉快的	到	转动	南	到	格拉纳达	;

向南前往格拉纳达的路途十分愉快;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [triːt] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [speɪn] [əˈweɪts] [hɪm] [ðeə(r)] .

for	the	greatest	treat	of	all	for	a	visitor	in	Spain	awaits	him	there	.
为了	这	最	对待	的	全部	为了	一个	游客	在	西班牙	等待	他	那里	.

对于到访西班牙的游客来说，最大的享受正等待着他。

[grəˈnɑːdə][ɪz] [ˌpɪktʃəˈreskli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɒn] [graʊnd] [ðæt] ['raɪzɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪl]

Granada	is	picturesquely	situated	in	a	valley	,	on	ground	that	rises	toward	the	hill
格拉纳达	是	风景如画	位于	在	一个	谷	,	在	地面	那	上升	朝向	这	爬坡道

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ælˈhæmbrə] .

of	the	Alhambra	.
的	这	阿尔罕布拉宫	.

格拉纳达风景如画地坐落在山谷中，地势逐渐升高，直至阿尔罕布拉宫所在的山丘。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɔɪnts] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	view	from	the	highest	points	is	beautiful	.
这	看法	从	这	最高	积分	是	美丽的	.

从最高点看到的景色很美。

[ðə; ðɪ] [ælˈhæmbrə]

THE	ALHAMBRA
这	阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫

[nəʊt] . — ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ælˈhæmbrə] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

NOTE	.	—	Further	information	concerning	the	Alhambra	will	be	printed	in	a	future
笔记	.	—	更远	信息	有关	这	阿尔罕布拉宫	将要	是	打印	在	一个	未来

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] ,

number	of	The	Mentor	,
数字	的	这	导师	,

注：有关阿尔罕布拉宫的更多信息将在《导师》杂志的后续期刊中刊登。

[dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

devoted	to	“	Beautiful	Buildings	of	the	World	.
奉献	到	“	美丽的	建筑物	的	这	世界	.

致力于“世界美丽建筑”。

” [ə; eɪ] [səˈvɪl] [ɪnˈtɪəriə(r)]

”	A	SEVILLE	INTERIOR
”	一个	塞维利亚	内部的

“塞维利亚室内设计”

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv] [səˈvɪl] [ɪz] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

The	private	life	of	Seville	is	focused	in	the	inner	courts	of	the	houses	.
这	私人的	生活	的	塞维利亚	是	专注	在	这	内	法院	的	这	房屋	.

塞维利亚的私人生活主要集中在房屋的内院里。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːts] .

This	picture	shows	the	beauty	of	one	of	these	courts	.
这	图片	演出	这	美丽	的	一	的	这些	法院	.

这张照片展现了其中一座法院的美丽景色。

[grəˈnɑːdə][ɪz][nɒt] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] [ɪn][ɪtˈself] .

Granada	is	not	especially	attractive	in	itself	.
格拉纳达	是	不是	尤其	吸引人的	在	本身	.

格拉纳达本身并没有什么特别吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

It	is	chiefly	a	city	of	the	past	.
它	是	主要	一个	城市	的	这	过去的	.

它主要是一座充满历史气息的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æl'hæmbrə] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)] .

It	is	the	Alhambra	that	draws	the	visitor	there	.
它	是	这	阿尔罕布拉宫	那	平局	这	游客	那里	.

吸引游客前往那里的是阿尔罕布拉宫。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [mæg'nɪfɪsns] [meɪd] ['riːəl] .

This	celebrated	building	is	a	dream	of	Moorish	magnificence	made	real	.
这	著名	建筑	是	一个	梦	的	摩尔式	壮丽	制成	真实的	.

这座著名的建筑是摩尔式宏伟梦想的现实体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] ['wʌndrəs] [bj'uːtɪz] [ɪn] [briːf] [speɪs] .

It	is	impossible	to	do	justice	to	its	wondrous	beauties	in	brief	space	.
它	是	不可能的	到	做	正义	到	它是	奇妙的	美女	在	简短的	空间	.

篇幅有限，无法充分展现它的绝美之处。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

An	extensive	literature	has	been	written	in	description	and	in	appreciation
一个	广泛的	文学	有	到过	书面	在	描述	和	在	欣赏

[ɒv; əv][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['splendə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

of	its	architectural	splendors	and	of	its	romantic	interest	.
的	它是	建筑	辉煌	和	的	它是	浪漫的	兴趣	.

人们已经撰写了大量的文献来描述和欣赏它的建筑辉煌和浪漫情怀。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Washington	Irving	has	done	most	for	the	subject	in	his	“	Tales	of	the
华盛顿	欧文	有	完毕	最多	为了	这	主题	在	他的	“	故事	的	这

[æl'hæmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

华盛顿·欧文在他的《阿尔罕布拉宫的故事》中对这一主题进行了最深入的探讨。

” [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] .

”	He	lived	there	for	a	time	,	and	wrote	there	during	his	stay	.
”	他	居住地	那里	为了	一个	时间	,	和	写道	那里	期间	他的	停留	.

“他曾在那里居住过一段时间，并在那里写作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] - .

You	will	find	his	name	registered	in	the	visitors	'	book	under	date	of	1829	.
你	将要	寻找	他的	姓名	挂号的	在	这	访客	-	书	在下面	日期	的	-	.

您可以在访客簿上找到他的名字，登记日期为 1829 年。

[ðə; ði][æl'hæmbrə] , [laɪk] ['meni] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

The	Alhambra	,	like	many	Moorish	buildings	,	is	severely	simple	on	the	outside	;
这	阿尔罕布拉宫	,	喜欢	许多	摩尔式	建筑物	,	是	严重	简单的	在	这	外部	;

阿尔罕布拉宫和许多摩尔式建筑一样，外观极其简洁；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv]

but	when	you	enter	your	senses	are	captivated	by	the	exquisite	beauty	of
但	什么时候	你	进入	你的	感官	是	着迷	经过	这	精美的	美丽	的

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

design	and	decoration	that	stretches	out	before	you	as	you	go	through	the
设计	和	装饰	那	伸展	出去	前	你	作为	你	去	通过	这

[kɔːts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] ['pæləs] .

courts	and	halls	of	this	wonder	palace	.
法院	和	大厅	的	这	想知道	宫殿	.

但当你进入其中，你的感官就会被眼前展现的精美设计和装饰所吸引，当你穿过这座奇妙宫殿的庭院和大厅时，这些美景便会映入眼帘。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪn]
While **in** **the** **whole** **it** **presents** **an** **effect** **of** **uniformity** **,** **there** **is** **infinite** **variety** **in**
尽管 在 这 所有的 它 礼物 一个 影响 的 均匀性 , 那里 是 无限 种类 在
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

虽然整体上呈现出统一的效果，但细节上却千差万别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd]
and **there** **are** **countless** **forms** **of** **beauty** **about** **you** **that** **captivate** **the** **mind**
和 那里 是 无数 表格 的 美丽 关于 你 那 吸引 这 头脑
[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and **fill** **the** **soul** **with** **delight** **.**
和 充满 这 灵魂 和 喜 .

你身上有无数种美，令人心旷神怡，心旷神怡。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] , [sə'vɪl]
THE **GARDENS** **OF** **THE** **ALCÁZAR** **,** **SEVILLE**
这 花园 的 这 阿尔卡萨尔 , 塞维利亚

塞维利亚王宫花园

[ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **plants** **and** **flowers** **of** **these** **gardens** **are** **very** **beautiful** **.**
这 植物 和 花朵 的 这些 花园 是 非常 美丽的 .

这些花园里的植物和花卉非常漂亮。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][æl'hæmbrə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][grə'nɑːdə] [ðæt] [kə'mɑːnd]
Aside **from** **the** **Alhambra** **there** **are** **two** **buildings** **in** **Granada** **that** **command**
旁边 从 这 阿尔罕布拉宫 那里 是 二 建筑物 在 格拉纳达 那 命令
['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
special **attention** **,**
特别的 注意力 ,

除了阿尔罕布拉宫之外，格拉纳达还有两座建筑值得特别关注。

— [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔin][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
— **the** **Palace** **of** **Charles** **V** **,** **which** **adjoins** **the** **Alhambra** **,** **and** **the** **Palace** **of**
— 这 宫殿 的 查尔斯 V , 哪个 相邻 这 阿尔罕布拉宫 , 和 这 宫殿 的
[ðə; ði][ˌdʒɛnərəl'iːf] .
the **Generalife** **.**
这 通用生活 .

—毗邻阿尔罕布拉宫的查理五世宫和赫内拉利费宫。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] .
Both **of** **them** **have** **features** **of** **great** **architectural** **beauty** **.**
两个都 的 他们 有 特征 的 伟大的 建筑 美丽 .

它们都具有极高的建筑美感。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plɪtɪd] .
The **former** **building** **was** **never** **completed** **.**
这 以前的 建筑 曾是 绝不 完全的 .

那栋楼从未完工。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛnərəl'iːf][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ænd; ənd]
The **palace** **of** **the** **Generalife** **is** **situated** **to** **the** **east** **of** **the** **Alhambra** **and**
这 宫殿 的 这 通用生活 是 位于 到 这 东方 的 这 阿尔罕布拉宫 和
- [fiːt] ['haɪə(r)] .
165 **feet** **higher** **.**
- 脚 更高 .

赫内拉利费宫位于阿尔罕布拉宫东侧，比阿尔罕布拉宫高 165 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] .

It	was	the	summer	residence	of	the	Moorish	kings	.
它	曾是	这	夏天	住宅	的	这	摩尔式	国王	.

这里曾是摩尔国王的夏宫。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ə'baʊt][grə'nɑːdə][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,

From	there	the	finest	view	about	Granada	can	be	had	,
从	那里	这	最好的	看法	关于	格拉纳达	能	是	有	,

从那里可以欣赏到格拉纳达最美的景色。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][æl'hæmbrə] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['veɪgə] ([pleɪn]) [tuː; tə]

covering	the	Alhambra	below	and	stretching	far	across	the	vega	(	plain	)	to
覆盖	这	阿尔罕布拉宫	以下	和	伸展	远的	穿过	这	维加	(	清楚的	)	到

[ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntənz] .

the	distant	mountains	.
这	遥远	山脉	.

覆盖了下方的阿尔罕布拉宫，并远远地横跨维加平原，延伸到远处的群山。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛnərəl'iːf][ɪn][ɪts][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

The	interior	of	the	Generalife	in	its	time	must	have	been	as	beautiful	as
这	内部的	的	这	通用生活	在	它是	时间	必须	有	到过	作为	美丽的	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

that	of	the	Alhambra	.
那	的	这	阿尔罕布拉宫	.

赫内拉利费宫在鼎盛时期的内部装饰一定和阿尔罕布拉宫一样精美绝伦。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛnərəl'iːf] , [wɪð] [ɪts] ['terəsɪz] ,

The	most	beautiful	spot	is	the	garden	of	the	Generalife	,	with	its	terraces	,
这	最多	美丽的	点	是	这	花园	的	这	通用生活	,	和	它是	露台	,

最美的地方是赫内拉利费宫花园，那里有层层叠叠的梯田。

[puːlz] , ['grɒtəʊz] , ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .

pools	,	grottoes	,	hedges	,	and	overhanging	trees	.
游泳池	,	洞穴	,	对冲	,	和	悬垂	树木	.

水池、洞穴、树篱和垂下的树木。

[sə'vɪl]

SEVILLE
塞维利亚

塞维利亚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɪn][grə'nɑːdə][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]

It	is	a	great	relief	to	turn	from	the	squalor	in	Granada	to	the	comforts
它	是	一个	伟大的	宽慰	到	转动	从	这	肮脏不堪	在	格拉纳达	到	这	舒适

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .

and	delights	of	Seville	.
和	美味	的	塞维利亚	.

从格拉纳达的肮脏破败之地来到塞维利亚的舒适惬意之地，真是一种莫大的解脱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ɪn] [tʃɑːm] [wɪð] [sə'vɪl] .

There	is	no	town	or	city	in	Spain	that	can	compare	in	charm	with	Seville	.
那里	是	不	镇	或者	城市	在	西班牙	那	能	比较	在	魅力	和	塞维利亚	.

西班牙没有哪个城镇或城市的魅力可以与塞维利亚相媲美。

[baɪ][ɪts] [snəʊ] - [waɪt] ['klenlinəs] , [ɪts]['freɪgrənt][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɪts][lʌg'ʒʊəriəs]['fəʊliɪdʒ] , [ɪts]

By	its	snow	-	white	cleanliness	,	its	fragrant	fruit	and	flowers	,	its	luxurious	foliage	,	its
经过	它是	雪	-	白色的	清洁	,	它是	香	水果	和	花朵	,	它是	豪华	叶子	,	它是

[geɪ] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [laɪf] ,

gay	and	harmonious	life	,
同性恋	和	和谐	生活	,

它洁白如雪，果实和花朵芬芳，枝繁叶茂，生活欢快和谐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['trævələ] [tu:; tə] [steɪ] — [ænd; ənd] [fju:] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	invites	the	traveler	to	stay	—	and	few	can	resist	the	invitation	.
它	邀请	这	游客	到	停留	—	和	很少	能	抵抗	这	邀请	.

它邀请旅行者留下来——很少有人能拒绝这种邀请。

[wʌns] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

Once	introduced	to	the	home	life	of	the	inhabitants	,
一次	介绍	到	这	家	生活	的	这	居民	,

一旦融入当地居民的家庭生活，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz][æpt][tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['glædli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

the	visitor	is	apt	to	renounce	gladly	for	a	time	all	thought	of	departure	.
这	游客	是	易于	到	放弃	乐意	为了	一个	时间	全部	想法	的	离开	.

访客往往会欣然放弃离开的念头。

['evriweə(r)] [ə'baʊt][hɪm][ɪz] ['kɒmpɪtəns] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd]['kɒntent] .

Everywhere	about	him	is	competence	,	comfort	,	and	content	.
到处	关于	他	是	权限	,	舒适	,	和	内容	.

他浑身上下都散发着胜任、舒适和满足的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['fæmɪlɪz] [vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][hoʊmz] [ə'træktɪv] .

It	seems	as	if	families	vie	with	one	another	in	making	their	homes	attractive	.
它	似乎	作为	如果	家庭	争夺	和	一	其他	在	制作	他们的	房屋	吸引人的	.

似乎各个家庭都在竞相把自己的家装饰得美观大方。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] [ɔ:(r)]['pætiəʊ] .

The	family	life	is	in	the	inner	court	or	patio	.
这	家庭	生活	是	在	这	内	法庭	或者	露台	.

家庭生活主要在内院或庭院进行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [plɑ:nts] ,

That	is	the	summer	parlor	,	and	there	in	the	midst	of	flowers	,	plants	,
那	是	这	夏天	客厅	,	和	那里	在	这	中间	的	花朵	,	植物	,

那是夏日客厅，那里鲜花绿植环绕，

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ·dz] ['frendli] ['pɑ:tiz] ['gæðə(r)][ɪn] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	beautiful	birds	friendly	parties	gather	in	happy	companionship	.
和	美丽的	鸟类	友好的	各方	收集	在	快乐的	友谊	.

美丽的鸟儿们友好地聚集在一起，享受着快乐的陪伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sə'vɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	is	in	Seville	,	it	seems	to	me	,
它	是	在	塞维利亚	,	它	似乎	到	我	,

我觉得它应该在塞维利亚。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spænɪəd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɪts][məʊst] [ə'træktɪv] [lait] .

that	the	life	of	the	native	Spaniard	may	be	seen	in	its	most	attractive	light	.
那	这	生活	的	这	本国的	西班牙人	可能	是	已见	在	它是	最多	吸引人的	光	.

从而展现西班牙本土居民生活最迷人的一面。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [æt; ət] [ˌbɑ:rsə'loʊnə]

THE	HARBOR	AT	BARCELONA
这	港口	在	巴塞罗那

巴塞罗那港

[θru:] [ˌbɑ:rsə'loʊnə] ['pɑ:sɪz] ['ɔ:lməʊst][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɒrən] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv]

Through	Barcelona	passes	almost	one	-	fourth	of	the	entire	foreign	commerce	of
通过	巴塞罗那	通过	几乎	一	-	第四	的	这	全部的	外国的	商业	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

西班牙近四分之一的对外贸易都要经过巴塞罗那。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] [taʊn] [ɪn] [speɪn] ,

This	city	is	the	most	important	commercial	and	industrial	town	in	Spain	,
这	城市	是	这	最多	重要的	商业的	和	工业的	镇	在	西班牙	,

这座城市是西班牙最重要的商业和工业城市。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - .

and	has	a	population	of	530	,	000	.
和	有	一个	人口	的	-	,	-	.

人口为 53 万。

[ðə; ði] [tu:] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [saɪts] [ɪn] [sə'vɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] ,

The	two	most	notable	sights	in	Seville	are	the	Alcázar	,
这	二	最多	值得注意的	景点	在	塞维利亚	是	这	阿尔卡萨尔	,

塞维利亚最著名的两个景点是阿尔卡萨宫、

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [həʊm]

which	was	the	palace	of	the	Moorish	kings	and	afterward	the	home
哪个	曾是	这	宫殿	的	这	摩尔式	国王	和	之后	这	家

[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ru:lə(r)z] ,

of	Spanish	rulers	,
的	西班牙语	统治者	,

这里曾是摩尔国王的宫殿，后来成为西班牙统治者的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['lɑ:dʒɪst] ,

and	the	cathedral	,	which	is	one	of	the	finest	,	largest	,
和	这	大教堂	,	哪个	是	一	的	这	最好的	,	最大	,

还有这座大教堂，它是最精美、最大的教堂之一，

[ænd; ənd][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

and	most	beautiful	Gothic	churches	to	be	found	anywhere	.
和	最多	美丽的	哥特	教堂	到	是	成立	任何地方	.

以及世界上最美丽的哥特式教堂。

[ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə]

The	Alcázar	has	much	of	the	beauty	that	is	to	be	found	in	the	Alhambra
这	阿尔卡萨尔	有	很多	的	这	美丽	那	是	到	是	成立	在	这	阿尔罕布拉宫

.

:

.

阿尔卡萨宫拥有与阿尔罕布拉宫相似的许多美景。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Many	of	the	interior	decorations	are	not	of	the	original	building	,
许多	的	这	内部的	装饰	是	不是	的	这	原来的	建筑	,

许多室内装饰并非原建筑所含，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

but	were	the	result	of	a	restoration	,
但	是	这	结果	的	一个	恢复	,

但却是修复的结果，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	this	work	many	of	the	designs	were	frankly	borrowed	from	the
和	在	这	工作	许多	的	这	设计	是	坦率地说	借来的	从	这

[æl'hæmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

这部作品中的许多设计都明显借鉴了阿尔罕布拉宫。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] .

The	cathedral	is	one	of	the	largest	and	most	beautiful	in	Europe	.
这	大教堂	是	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	在	欧洲	.

这座大教堂是欧洲最大、最美丽的教堂之一。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]

Within	this	great	building	there	are	so	many	interesting	and	valuable	works	of
之内	这	伟大的	建筑	那里	是	所以	许多	有趣的	和	有价值的	作品	的

[hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ɑ:t] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['feəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mju'zi:əm] .

historic	and	art	interest	that	it	might	fairly	be	called	a	museum	.
历史性	和	艺术	兴趣	那	它	可能	相当	是	称为	一个	博物馆	.

在这座宏伟的建筑内，收藏着许多有趣且极具历史和艺术价值的作品，称其为博物馆也毫不为过。

[wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə'rests] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]

One	feature	of	the	exterior	of	the	cathedral	arrests	the	eye	of	a	New
一	特征	的	这	外部的	的	这	大教堂	逮捕	这	眼睛	的	一个	新的

['jɔ:kə(r)][æt; ət][wʌns] ,

Yorker	at	once	,
约克人	在	一次	,

大教堂外观的一个特点立刻就能吸引纽约人的目光。

— [ðə; ði]['taʊə(r)] .

—	the	tower	.
—	这	塔	.

——塔。

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][ɪk'skleɪm][ɒn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['taʊə(r)] !

He	is	apt	to	exclaim	on	sight	of	it	,	“	The	Madison	Square	Tower	!
他	是	易于	到	惊叹	在	视线	的	它	,	“	这	麦迪逊	正方形	塔	!

他一看到它就可能会惊呼：“麦迪逊广场大厦！”

” [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][kləʊz] .

”	The	similarity	is	close	.
”	这	相似	是	关闭	.

“相似之处很密切。”

[wen] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

When	the	plans	of	the	Madison	Square	building	were	made	the	tower	of
什么时候	这	计划	的	这	麦迪逊	正方形	建筑	是	制成	这	塔	的

[sə'vɪl] [wɒz; wəz] ['kɒpid] .

Seville	was	copied	.
塞维利亚	曾是	复制	.

在设计麦迪逊广场大厦时，塞维利亚塔楼被仿照了建造。

[wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [naʊ] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

We	have	gone	now	far	to	the	south	.
我们	有	已消失	现在	远的	到	这	南	.

我们现在已经一路向南走了很远。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə]['kɑ:ði:θ] , [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kəʊst] , [ɔ:(r)]['mæləgə][ɒn][ðə; ði]

A	few	miles	brings	us	to	Cádiz	,	on	the	ocean	coast	,	or	Malaga	on	the
一个	很少	英里	带来	我们	到	加的斯	,	在	这	海洋	海岸	,	或者	马拉加	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

几英里之外便是沿海的加的斯，或是地中海沿岸的马拉加。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ə'træktɪv] ['sɪtɪz] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][ɪz] [ʃɔ:t] .

The	distance	from	either	of	these	two	attractive	cities	to	Gibraltar	is	short	.
这	距离	从	任何一个	的	这些	二	吸引人的	城市	到	直布罗陀	是	短的	.

这两个风景优美的城市到直布罗陀的距离都很短。

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l]

GIBRALTAR	,	THE	IMPREGNABLE
直布罗陀	,	这	坚不可摧

直布罗陀，坚不可摧

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)]

FORTIFICATIONS	AT	GIBRALTAR
防御工事	在	直布罗陀

直布罗陀的防御工事

[ðɪs] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəʊst]

This	,	the	key	to	the	Mediterranean	,	is	one	of	the	most	important	coast
这	,	这	钥匙	到	这	地中海	,	是	一	的	这	最多	重要的	海岸

['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

fortresses	in	the	world	.
堡垒	在	这	世界	.

这是通往地中海的钥匙，也是世界上最重要的海岸要塞之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [sɪns] - .

It	has	been	in	possession	of	Great	Britain	since	1704	.
它	有	到过	在	拥有	的	伟大的	英国	自从	-	.

自1704年以来，它一直归英国所有。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ə'brʌpt]

And	when	we	reach	Gibraltar	the	change	of	scene	and	life	is	abrupt
和	什么时候	我们	抵达	直布罗陀	这	改变	的	场景	和	生活	是	突然

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] .

and	almost	startling	.
和	几乎	令人震惊	.

当我们到达直布罗陀时，景色和生活的变化是突然的，几乎令人震惊。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][speɪn] ,

If	we	go	to	Gibraltar	by	the	road	from	Spain	,
如果	我们	去	到	直布罗陀	经过	这	路	从	西班牙	,

如果我们从西班牙沿公路前往直布罗陀，

[wiː; wi] [krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [kɔːld] ['njuːtrəl] [graʊnd] .

we	cross	a	narrow	strip	called	Neutral	Ground	.
我们	叉	一个	狭窄的	条	称为	中性的	地面	.

我们穿过一条被称为中立地带的狭窄地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [fɪkst] ['terətri] [bɪ'twiːn] ['spæniʃ][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] .

It	is	arbitrarily	fixed	territory	between	Spanish	and	British	ground	.
它	是	任意地	固定的	领土	之间	西班牙语	和	英国	地面	.

这是西班牙和英国领土之间人为划定的一块区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

It	is	so	low	that	it	can	hardly	be	seen	from	a	distance	.
它	是	所以	低的	那	它	能	几乎	是	已见	从	一个	距离	.

它非常低，从远处几乎看不见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [siːm] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd] .

The	effect	is	to	make	Gibraltar	seem	like	an	island	.
这	影响	是	到	制作	直布罗陀	似乎	喜欢	一个	岛	.

这样一来，直布罗陀看起来就像一座岛屿。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['njuːtrəl] [strɪp]

In	case	of	emergency	it	would	not	be	difficult	to	blow	up	this	neutral	strip
在	案件	的	紧急情况	它	会	不是	是	难的	到	吹	向上	这	中性的	条

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['æktʃuəl] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	make	an	actual	separation	.
和	制作	一个	实际的	分离	.

如果发生紧急情况，炸毁这条中性条并实现真正的分离并不难。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]

The	rock	of	Gibraltar	has	been	for	years	the	symbol	of	stability	and
这	岩石	的	直布罗陀	有	到过	为了	年	这	象征	的	稳定	和

[ɒv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

多年来，直布罗陀岩一直是稳定和力量的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sens] [ðə; ði] “ [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

It	is	in	a	military	sense	the	“	key	to	the	Mediterranean	.
它	是	在	一个	军队	感觉	这	“	钥匙	到	这	地中海	.

从军事角度来看，它是“地中海的钥匙”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]

”	It	was	taken	by	the	British	in	1704	,	during	the	war	of	the	Spanish
”	它	曾是	已采取	经过	这	英国	在	-	,	期间	这	战争	的	这	西班牙语

[sək'seʃ(ə)n] ,

Succession	,
演替	,

“它是在1704年西班牙王位继承战争期间被英国人占领的。”

[baɪ]['ædmərəl] [dʒɔ:dʒ] [rʊk] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .

by	Admiral	George	Rooke	,	who	commanded	the	British	fleet	.
经过	上将	乔治	鲁克	,	WHO	命令	这	英国	舰队	.

由英国舰队司令乔治·鲁克海军上将撰写。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz][məʊst]

It	has	been	fortified	by	the	English	government	in	a	manner	that	is	most
它	有	到过	强化	经过	这	英语	政府	在	一个	方式	那	是	最多

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [əd'vɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] .

discouraging	to	anyone	contemplating	a	hostile	advance	through	the	straits	.
令人沮丧	到	任何人	沉思	一个	敌对的	进步	通过	这	海峡	.

英国政府对海峡进行了加固，这令任何企图通过海峡发动敌对进攻的人都感到非常沮丧。

[vju:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nju:trəl] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [ænd; ənd] [speɪn]

VIEW	ACROSS	THE	NEUTRAL	GROUND	BETWEEN	GIBRALTAR	AND	SPAIN
看法	穿过	这	中性的	地面	之间	直布罗陀	和	西班牙

从直布罗陀和西班牙之间的中立地带眺望

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

In	the	distance	is	seen	the	misty	outline	of	the	Rock
在	这	距离	是	已见	这	蒙蒙	大纲	的	这	岩石

远处隐约可见岩石朦胧的轮廓。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['laɪən] .

The	shape	of	Gibraltar	is	that	of	an	enormous	lion	.
这	形状	的	直布罗陀	是	那	的	一个	巨大的	狮子	.

直布罗陀的形状像一头巨大的狮子。

[æz; əz] ['θækəri] [sez] , “ [ˌaɪ 'ti:] [krautʃ] [ðeə(r)] , [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['brɪtɪʃ]

As	Thackeray	says	,	“	It	crouches	there	,	to	guard	the	passage	for	its	British
作为	萨克雷	说道	,	“	它	蹲伏	那里	,	到	警卫	这	通道	为了	它是	英国

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

正如萨克雷所说，“它蹲伏在那里，守护着它英国女主人的通道。”

" [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['bætəris] ; [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv]

"	At	the	base	of	the	rock	are	batteries	;	up	on	the	summit	are	guns	of
"	在	这	根据	的	这	岩石	是	电池	;	向上	在	这	首脑	是	枪支	的

['hevi] ['kælɪbə(r)] ,

heavy	caliber	,
重的	口径	,

“岩石底部有炮台；山顶上有大口径火炮，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] ['kænən] ['mʌzl] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	over	its	face	are	holes	through	which	cannon	muzzles	look	out	across	the
和	超过	它是	脸	是	孔	通过	哪个	大炮	口套	看	出去	穿过	这

['wɔːtə(r)] [laɪk] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [aɪz] .

water	like	sullen	and	malignant	eyes	.
水	喜欢	忧郁	和	恶性	眼睛	.

它的脸上布满了孔洞，炮口从这些孔洞中伸出，像阴沉恶毒的眼睛一样凝视着水面。

[dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][wʌn] , - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

Gibraltar	is	over	1	,	400	feet	high	and	is	composed	of	limestone	.
直布罗陀	是	超过	1	,	-	脚	高的	和	是	由	的	石灰石	.

直布罗陀山高超过 1400 英尺，由石灰岩构成。

['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .

Under	its	present	conditions	of	fortification	it	is	declared	to	be	impregnable	.
在下面	它是	展示	状况	的	筑城	它	是	声明	到	是	坚不可摧	.

就目前的防御工事状况而言，它被认为是坚不可摧的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	it	.
它	看起来	它	.

看起来是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - , - [ɪn'hæbətənt] ,

At	the	foot	of	the	great	rock	is	a	town	of	30	,	000	inhabitants	,
在	这	脚	的	这	伟大的	岩石	是	一个	镇	的	-	,	-	居民	,

在大岩石脚下，坐落着一座拥有3万居民的城镇。

[ɒv; əv] [huːm] [sɪks] , - [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] .

of	whom	6	,	500	are	soldiers	,	composing	the	British	garrison	.
的	谁	6	,	-	是	士兵	,	构成	这	英国	驻军	.

其中 6500 人是士兵，组成了英国驻军。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][men] ,

In	this	town	is	to	be	found	a	cosmopolitan	mixture	of	men	,
在	这	镇	是	到	是	成立	一个	国际化	混合物	的	男人	,

这座小镇汇聚了来自世界各地的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	character	of	it	shifts	from	time	to	time	according	to
和	这	特点	的	它	轮班	从	时间	到	时间	根据	到

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['træfɪk] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

conditions	of	traffic	through	the	straits	.
状况	的	交通	通过	这	海峡	.

海峡的性质会随着海峡交通状况的变化而不断变化。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

There	is	enough	to	entertain	a	visitor	for	a	day	.
那里	是	足够的	到	招待	一个	游客	为了	一个	天	.

这里足以让游客消磨一整天。

[laɪf] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][mʌst; məst] [grəʊ] [mə'nɒtənəs] .

Life	there	for	a	long	time	must	grow	monotonous	.
生活	那里	为了	一个	长的	时间	必须	生长	单调	.

在那里长时间生活必然会变得单调乏味。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] .

The	impressions	,	however	,	of	a	single	day	at	Gibraltar	are	not	forgotten	.
这	印象	,	然而	,	的	一个	单身的	天	在	直布罗陀	是	不是	被遗忘的	.

然而，在直布罗陀度过的一天所带来的印象却令人难以忘怀。

[juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

You	carry	away	the	conviction	that	,	whatever	might	happen	to	anything	else	in	this	world	,
你	携带	离开	这	定罪	那	,	任何	可能	发生	到	任何事物	别的	在	这	世界	,

你坚信，无论世间其他任何事发生什么，

[dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] .

Gibraltar	is	likely	to	stay	.
直布罗陀	是	可能	到	停留	.

直布罗陀很可能会保留下来。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['spæniʃ] ['sɪtɪz] [siː] . [ə; eɪ] . ['stɔdəd]

Spanish	Cities	C	.	A	.	Stoddard
西班牙语	城市	C	.	一个	.	斯托达德

西班牙城市 CA Stoddard

[speɪn] [ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] ['henri] [tiː] . [fɪŋk]

Spain	and	Morocco	Henry	T	.	Finck
西班牙	和	摩洛哥	亨利	T	.	芬克

西班牙和摩洛哥 亨利·T·芬克

[kæ'stɪliən] [deɪz] [dʒɒn] [heɪ]

Castilian	Days	John	Hay
卡斯蒂利亚语	天	约翰	干草

卡斯蒂利亚时代 约翰·海

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]

Tales	of	the	Alhambra	Washington	Irving
故事	的	这	阿尔罕布拉宫	华盛顿	欧文

《阿尔罕布拉宫的故事》华盛顿·欧文

[speɪn] [e'dmondoʊ] [diː] [ə'maɪkəs'kaɪ]

Spain	Edmondo	De	Amicis
西班牙	埃德蒙多	德	朋友们

西班牙 Edmondo De Amicis

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [speɪn] [iː] . [iː] . [ænd; ənd] ['suːzn] [heɪl]

The	Story	of	Spain	E	.	E	.	and	Susan	Hale
这	故事	的	西班牙	E	.	E	.	和	苏珊	黑尔

西班牙的故事 EE 和苏珊·黑尔

[speɪn] : [ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] (- - -)

Spain	:	Its	Greatness	and	Decay	(	1479	-	1788	)
西班牙	:	它是	伟大	和	衰变	(	-	-	-	)

西班牙：它的辉煌与衰落（1479-1788）

['mɑːtɪn] [hjuːm]

Martin	Hume
马丁	休谟

马丁·休谟

['mɒd(ə)n] [speɪn] (- - -)
Modern **Spain** **(** **1788** **-** **1898** **)**
现代的 西班牙 (- - -)

现代西班牙（1788-1898）

['mɑːtɪn] [hjuːm]
Martin **Hume**
马丁 休谟

马丁·休谟

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['peɪntɪŋ] [siː] . [dʒiː] . ['hɑːtli]
A **Record** **of** **Spanish** **Painting** **C** **.** **G** **.** **Hartley**
一个 记录 的 西班牙语 绘画 C . G . 哈特利

西班牙绘画记录 CG 哈特利

[dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['siːdʒɪz] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mæn]
Gibraltar **and** **Its** **Sieges** **J** **.** **H** **.** **Mann**
直布罗陀 和 它是 围攻 J . H . 曼恩

直布罗陀及其围攻 JH Mann

[dʒɪ'brɔːltə(r)][eɪtʃ] . [em] . [fiːld]
Gibraltar **H** **.** **M** **.** **Field**
直布罗陀 H . M . 场地

直布罗陀皇家海军野战医院

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] , [speɪn]
CATHEDRAL **OF** **TOLEDO** **,** **SPAIN**
大教堂 的 托莱多 , 西班牙

西班牙托莱多大教堂

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
SPAIN **AND** **GIBRALTAR**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[tə'liːdəʊ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l]
Toledo **,** **the** **Ancient** **Capital**
托莱多 , 这 古老的 首都

托莱多，古都

[wʌn]
ONE
一

—

[rɑː'driːgoʊ] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Rodrigo **,** **last** **of** **the** **Gothic** **Kings** **of** **Spain** **,**
罗德里戈 , 最后的 的 这 哥特 国王 的 西班牙 ,

罗德里戈，西班牙最后一位哥特国王

[hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][tə'liːdəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]
heard **in** **his** **palace** **at** **Toledo** **that** **the** **Moors** **had** **crossed** **from** **Africa** **to**
听到 在 他的 宫殿 在 托莱多 那 这 沼泽地 有 交叉 从 非洲 到
[dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Gibraltar **.**
直布罗陀 .

他在托莱多的宫殿里听说摩尔人已经从非洲渡海到达了直布罗陀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [led][baɪ]['tærɪk]['lændɪd][ɪn] - [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['nɔ:θwəd] , ['kɔŋkə] [æz; əz]

A	little	army	led	by	Tarik	landed	in	711	and	marched	northward	,	conquering	as
一个	小的	军队	引领	经过	塔里克	登陆	在	-	和	行军	向北	,	征服	作为

[ˌaɪ 'ti:] [went] .

it	went	.
它	去	.

711年，塔里克率领一支小军队登陆，一路向北进军，所到之处皆被征服。

[kɪŋ] [rɑ:'dri:goʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['spænjədz] , [met][ðem; ðəm][ɪn][ˌændə'lu:zɪə] .

King	Rodrigo	,	with	a	great	force	of	Spaniards	,	met	them	in	Andalusia	.
国王	罗德里戈	,	和	一个	伟大的	力量	的	西班牙人	,	遇见	他们	在	安达卢西亚	.

罗德里戈国王率领大批西班牙军队在安达卢西亚与他们交战。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['sentə(r)] .

He	commanded	the	center	.
他	命令	这	中心	.

他掌控着中心。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][led][baɪ] [kɪŋ] - [sʌnz] , [hu:] ,

The	wings	were	led	by	King	Witiza's	sons	,	who	,
这	翅膀	是	引领	经过	国王	-	儿子们	,	WHO	,

这些翼将由维提扎国王的儿子们率领，他们

['həʊpɪŋ][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [rɑ:'dri:goʊ][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

hoping	to	recover	the	country	that	Rodrigo	had	taken	from	their	father	,
希望	到	恢复	这	国家	那	罗德里戈	有	已采取	从	他们的	父亲	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [mʊrz] ,

joined	the	Moors	,
加入	这	沼泽地	,

为了夺回罗德里戈从他们父亲手中夺走的土地，他们加入了摩尔人。

[ænd; ənd] [prest] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

and	pressed	with	them	into	battle	.
和	按下	和	他们	进入	战斗	.

并与他们一起投入战斗。

[rɑ:'dri:goʊ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] .

Rodrigo	was	surrounded	and	cut	down	.
罗德里戈	曾是	包围	和	切	向下	.

罗德里戈被包围并被砍倒。

[ðə; ði] [mʊrz] ['mɑ:tʃt] ['nɔ:θwəd] , ['teɪkɪŋ] ['sɪti]['ɑ:ftə(r)]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] ,

The	Moors	marched	northward	,	taking	city	after	city	in	the	name	of	Mohammed	,
这	沼泽地	行军	向北	,	采取	城市	后	城市	在	这	姓名	的	穆罕默德	,

摩尔人以穆罕默德的名义向北进军，攻占了一座又一座城市。

[tɪl] [ɔ:l] [speɪn] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

till	all	Spain	was	theirs	.
直到	全部	西班牙	曾是	他们的	.

直到整个西班牙都归他们所有。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kɪŋz] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

The	last	of	the	Gothic	kings	had	fallen	.
这	最后的	的	这	哥特	国王	有	倒下	.

最后一位哥特国王也倒台了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [tə'li:dəʊ][hæz; həz]['nevə(r)][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

From	that	day	to	this	Toledo	has	never	regained	her	position	as	the
从	那	天	到	这	托莱多	有	绝不	恢复	她	位置	作为	这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [speɪn] .

capital	of	Spain	.
首都	的	西班牙	.

从那天起，托莱多再也没有恢复其作为西班牙首都的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['tærɪk] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['gɒθɪk] [kɪŋz] ,

In	the	royal	palace	Tarik	found	twenty	-	five	crowns	of	the	old	Gothic	kings	,
在	这	皇家	宫殿	塔里克	成立	二十	-	五	皇冠	的	这	老的	哥特	国王	,

在王宫里，塔里克发现了二十五顶古哥特国王的王冠。

['gəʊldən][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] ; [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['gəʊldliːf] [wɪð] [dɪ'zɒlvd] ['ruːbiz] ,

golden	and	richly	jeweled	;	the	Psalms	of	David	written	on	goldleaf	with	dissolved	rubies	,
金的	和	丰富	珠宝	;	这	诗篇	的	大卫	书面	在	金箔	和	溶解	红宝石	,

金碧辉煌，镶嵌着璀璨的宝石；大卫的诗篇写在金箔上，并点缀着溶解的红宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] .

and	the	emerald	table	of	Solomon	.
和	这	翠	桌子	的	所罗门	.

还有所罗门的翡翠桌。

[ðəʊz] [kraʊnz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treʒəz] .

Those	crowns	may	still	be	seen	;	but	no	one	has	ever	seen	the	other	treasures
那些	皇冠	可能	仍然	是	已见	;	但	不	一	有	曾经	已见	这	其他	宝藏

.

:

·

那些王冠或许还能看到；但其他的宝藏却无人见过。

[ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ruːld] [tə'liːdəʊ]['maɪldli] , [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] [nəʊ'bɪləti] ,

The	Moorish	kings	,	though	they	ruled	Toledo	mildly	,	had	no	end	of	trouble	from	the	haughty	nobility	,
这	摩尔式	国王	,	尽管	他们	裁决	托莱多	轻微地	,	有	不	结尾	的	麻烦	从	这	傲慢	贵族	,

摩尔国王虽然对托莱多统治温和，但却饱受傲慢贵族的骚扰。

[huː] , [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] .

who	,	robbed	of	their	high	position	,	were	always	in	revolt	against	the	conquerors
WHO	,	被抢劫	的	他们的	高的	位置	,	是	总是	在	反叛	反对	这	征服者

.

:

·

他们被剥夺了崇高的地位，总是反抗征服者。

[æt; ət][lɑːst] ['sʌltən] [hæ'kiːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz][ʌn'ruːli]['sʌbdʒɪkts] .

At	last	Sultan	Hakim	decided	to	punish	his	unruly	subjects	.
在	最后的	苏丹	哈基姆	决定	到	惩治	他的	不羁	主题	.

最终，苏丹哈基姆决定惩罚那些不守规矩的臣民。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ,

He	gave	them	a	governor	of	their	own	race	,	who	pretended	to	hate	the	foreigners	,
他	给予	他们	一个	州长	的	他们的	自己的	种族	,	WHO	假装	到	恨	这	外国人	,

他给他们任命了一位本族总督，这位总督假装憎恨外国人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɪn] [liːg] [wɪð] [hæ'kiːm] .

but	was	secretly	in	league	with	Hakim	.
但	曾是	偷偷	在	联盟	和	哈基姆	.

但实际上却与哈基姆有秘密勾结。

['æmrɑ:n] [su:n] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Amron	soon	won	the	hearts	of	his	people	and	built	a	great	castle	in	the
阿姆龙	很快	韩元	这	心	的	他的	人们	和	建造	一个	伟大的	城堡	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

middle	of	the	city	.
中间	的	这	城市	.

阿姆隆很快赢得了人民的爱戴，并在城市中心建造了一座宏伟的城堡。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] [ˌeɪ bi: 'di:] - [ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] ,

There	he	held	a	reception	for	Prince	Abd	-	er	-	Rahman	,
那里	他	握住	一个	接待	为了	王子	腹部	-	呃	-	拉赫曼	,

他在那里为阿卜杜勒·拉赫曼王子举行了招待会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [tə'li:dəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	nobles	and	rich	citizens	of	Toledo	were	invited	.
到	哪个	全部	这	贵族	和	富有的	公民	的	托莱多	是	受邀	.

托莱多的所有贵族和富裕市民都被邀请参加。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Feeling	the	honor	of	royal	presence	,	which	their	city	had	not	enjoyed	for
感觉	这	荣誉	的	皇家	在场	,	哪个	他们的	城市	有	不是	享受	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

他们感受到了皇室成员莅临的荣耀，这是他们的城市多年来从未享受过的。

[ðə; ði] [went] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

the	Toledans	went	by	thousands	to	the	castle	.
这	托莱多	去	经过	数千	到	这	城堡	.

成千上万的托莱多人涌向城堡。

[təʊld] [tu:; tə] ['entə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [græn'di:] [went] [ɪn] — [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [fi:st] .

Told	to	enter	one	by	one	,	noble	and	grandee	went	in	—	but	not	to	feast	.
讲述	到	进入	一	经过	一	,	高贵	和	贵族	去	在	—	但	不是	到	盛宴	.

被告知要一个接一个地进去，贵族和显贵们都进去了——但不是为了赴宴。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

Five	thousand	lost	their	heads	in	the	trap	.
五	千	丢失的	他们的	头部	在	这	陷阱	.

五千人落入陷阱，身首异处。

['æmrɑ:n] [θɔ:t] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ;

Amron	thought	,	no	doubt	,	that	it	was	a	good	joke	;
阿姆龙	想法	,	不	怀疑	,	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	;

阿姆龙无疑认为这是一个不错的玩笑；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	had	not	much	time	to	enjoy	it	.
但	他	有	不是	很多	时间	到	享受	它	.

但他没有太多时间享受这一切。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mɒb] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜ:nd]

When	the	people	realized	what	he	had	done	a	mob	gathered	and	burned
什么时候	这	人们	已实现	什么	他	有	完毕	一个	暴民	聚集	和	烧伤

[hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] ,

his	castle	,
他的	城堡	,

当人们意识到他所做的一切后，暴民聚集起来烧毁了他的城堡。

[wɪð] ['æmrɑ:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	Amron	in	it	.
和	阿姆龙	在	它	.

里面还有阿姆龙。

[tə'li:dəʊ][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [fri:d] [frɒm; frəm]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ru:l] ,

Toledo	was	early	freed	from	Moorish	rule	,
托莱多	曾是	早期的	自由	从	摩尔式	规则	,

托莱多很早就摆脱了摩尔人的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [helpt] [tu:; tə][meɪn'teɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	the	greatest	of	those	who	helped	to	maintain	her	independence
和	这	最	的	那些	WHO	帮助	到	维持	她	独立

[wɒz; wəz][rɑ:'dri:goʊ][di'æz][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] ,

was	Rodrigo	Diaz	the	Cid	,
曾是	罗德里戈	迪亚兹	这	cid	,

而帮助她保持独立的最伟大人物是熙德·罗德里戈·迪亚斯。

[hu:] , [nekst][tu:; tə][nə'pəʊlɪən] , [ɪz][held][baɪ]['meni] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)][ɪn]

who	,	next	to	Napoleon	,	is	held	by	many	to	be	the	foremost	heroic	figure	in
WHO	,	下一个	到	拿破仑	,	是	握住	经过	许多	到	是	这	首先	英勇	数字	在

[ˌjʊərə'pi:ən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

European	history	.
欧洲的	历史	.

在许多人眼中，他是仅次于拿破仑的欧洲历史上最伟大的英雄人物。

[hi:; hi][held][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kɔ:t] ['ɑ:.fɪsɪz]['ʌndə(r)][al'fɔ:nsəʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r][æt; ət][tə'li:dəʊ] .

He	held	important	court	offices	under	Alfonso	,	living	in	the	Alcázar	at	Toledo	.
他	握住	重要的	法庭	办公室	在下面	阿方索	,	活的	在	这	阿尔卡萨尔	在	托莱多	.

他在阿方索统治时期担任重要的宫廷职务，居住在托莱多的阿尔卡萨尔宫。

['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] .

Many	poems	and	stories	have	been	written	about	the	Cid	.
许多	诗歌	和	故事	有	到过	书面	关于	这	cid	.

关于熙德的诗歌和故事有很多。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , ['mærid] [ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv][al'fɔ:nsəʊ][vi:] ,

He	belonged	to	a	noble	family	,	married	the	granddaughter	of	Alfonso	V	,
他	属于	到	一个	高贵	家庭	,	已婚	这	孙女	的	阿方索	V	,

他出身贵族，娶了阿方索五世的孙女。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	later	made	himself	a	king	.
和	之后	制成	他自己	一个	国王	.

后来他自立为王。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ;

The	fate	of	a	battle	was	never	in	doubt	if	the	Cid	was	fighting	;
这	命运	的	一个	战斗	曾是	绝不	在	怀疑	如果	这	cid	曾是	斗争	;

只要席德参战，战斗的胜负就毫无悬念；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

for	his	side	was	sure	of	victory	.
为了	他的	边	曾是	当然	的	胜利	.

因为他们一方确信会取得胜利。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['dju:əl] ,

Toward	the	end	of	his	life	,	after	hundreds	of	battles	and	duels	,
朝向	这	结尾	的	他的	生活	,	后	数百	的	战斗	和	决斗	,

在他生命的最后阶段，经历了数百场战斗和决斗之后，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz]

he	made	his	most	famous	conquest	,	the	taking	of	Valencia	from	the	Moors
他	制成	他的	最多	著名的	征服	,	这	采取	的	瓦伦西亚	从	这	沼泽地

, [ɪn] - .

,	in	1094	.
,	在	-	.

他在1094年完成了他最著名的征服，从摩尔人手中夺取了瓦伦西亚。

[hi:; hi] [ru:ld] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [və'lenʃɪə] [ænd; ənd]

He	ruled	well	and	justly	for	the	next	five	years	over	Valencia	and
他	裁决	出色地	和	公正地	为了	这	下一个	五	年	超过	瓦伦西亚	和

['mə:ʃiə; 'mu:rθjɑ:] ,

Murcia	,
穆尔西亚	,

在接下来的五年里，他公正贤明地统治了瓦伦西亚和穆尔西亚。

[ænd; ənd][ɪn] - [daɪd][ɒv; əv]['æŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lef'tenənt] .

and	in	1099	died	of	anger	over	the	defeat	of	his	favorite	lieutenant	.
和	在	-	死亡	的	愤怒	超过	这	击败	的	他的	最喜欢的	中尉	.

1099 年，他因自己最宠爱的副官战败而愤怒而死。

[ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][ɪz] [speɪnz] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][seɪnt] , [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɪn]['ledʒənd][ænd; ənd][ɪn] [spŋ] .

The	Cid	is	Spain's	hero	and	saint	,	familiar	to	all	in	legend	and	in	song	.
这	cid	是	西班牙的	英雄	和	圣	,	熟悉的	到	全部	在	传奇	和	在	歌曲	.

熙德是西班牙的英雄和圣人，他的传说和歌曲广为人知。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'drɪd] , [speɪn]

ROYAL	PALACE	,	MADRID	,	SPAIN
皇家	宫殿	,	马德里	,	西班牙

西班牙马德里皇宫

[speɪn] [ænd; ənd][dʒɪ'brɔ:ltə(r)]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[mə'drɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Madrid	,	the	Capital
马德里	,	这	首都

马德里，首都

[tu:]

TWO
二

二

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd]

Standing	on	the	grand	stairway	of	the	Royal	Palace	,	his	hand	upon	the	balustrade
常设	在	这	盛大	楼梯	的	这	皇家	宫殿	,	他的	手	之上	这	栏杆

,

,

,

他站在皇宫宏伟的台阶上，一只手扶着栏杆，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)][ə'baʊt][hɪm] , [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	looking	at	the	splendor	about	him	,	Napoleon	Bonaparte	said	to	his
和	寻找	在	这	辉煌	关于	他	,	拿破仑	波拿巴	说	到	他的

['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

brother	Joseph	,
兄弟	约瑟夫	,

看着自己周围的辉煌景象，拿破仑·波拿巴对他的兄弟约瑟夫说：

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][speɪn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [haʊzd]

to	whom	he	had	given	the	throne	of	Spain	,	“	You	are	better	housed
到	谁	他	有	给定	这	王座	的	西班牙	,	“	你	是	更好的	房屋

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

他把西班牙王位给了他，说道：“你的住处比我的好。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn][mə'drɪd] .

”	That	was	the	emperor's	opinion	of	the	royal	residence	in	Madrid	.
”	那	曾是	这	皇帝的	观点	的	这	皇家	住宅	在	马德里	.

“那是皇帝对马德里皇家住所的看法。”

[tu:; tə] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [lænd][ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz]

To	Napoleon	the	conquest	of	this	ancient	and	famous	land	of	Spain	was
到	拿破仑	这	征服	的	这	古老的	和	著名的	土地	的	西班牙	曾是

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɪktəriz] .

one	of	his	greatest	victories	.
一	的	他的	最	胜利	.

对拿破仑而言，征服西班牙这片古老而著名的土地是他最伟大的胜利之一。

['meni] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [mə'drɪd] ,

Many	people	,	when	they	first	see	the	country	around	Madrid	,
许多	人们	,	什么时候	他们	第一的	看	这	国家	大约	马德里	,

许多人第一次看到马德里周边的乡村地区时，

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [tri:z] [ðeə(r)] .

are	surprised	at	the	lack	of	trees	there	.
是	惊讶	在	这	缺少	的	树木	那里	.

他们对那里树木稀少感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	known	that	the	mountains	of	that	region	were	once	covered	with	a
它	是	已知	那	这	山脉	的	那	地区	是	一次	涵盖	和	一个

['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [kʌt] [ə'weɪ] .

heavy	growth	of	forest	which	has	since	been	cut	away	.
重的	生长	的	森林	哪个	有	自从	到过	切	离开	.

据了解，该地区的山脉曾经覆盖着茂密的森林，但后来这些森林被砍伐殆尽。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] [tu:; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

The	trees	were	felled	to	put	money	into	the	royal	treasury	.
这	树木	是	倒下	到	放	钱	进入	这	皇家	财政部	.

砍伐树木是为了给国库筹集资金。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ˌriː'plɑːnt, -'plænt][ɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən]
One **reason** **they** **were** **never** **replanted** **is** **that** **many** **of** **the** **Castilians**
一 原因 他们 是 绝不 重新种植 是 那 许多 的 这 卡斯蒂利亚人
[hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)] [triːz] .
have **a** **strong** **dislike** **for** **trees** **.**
有 一个 强的 不喜欢 为了 树木 .

这些树木从未被重新种植的原因之一是，许多卡斯蒂利亚人非常讨厌树木。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][greɪn]
They **think** **only** **of** **the** **birds** **that** **nest** **among** **the** **branches** **and** **feed** **in** **grain**
他们 思考 仅有的 的 这 鸟类 那 巢 之中 这 分支 和 喂养 在 粮食
['fiːldz] ;
fields **;**
字段 ;

他们只想到那些在树枝间筑巢、在麦田里觅食的鸟儿；

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
they **forget** **that** **trees** **are** **both** **useful** **and** **beautiful** **in** **themselves** **,**
他们 忘记 那 树木 是 两个都 有用 和 美丽的 在 他们自己 ,

他们忘记了树木本身既有用又美丽。

['gɪvɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
giving **shade** **and** **moisture** **and** **beautifying** **the** **scenery** **.**
给予 阴影 和 水分 和 美化 这 风景 .

提供荫凉和水分，美化景色。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ][waɪz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [slaɪt] [lɒs] [ɒv; əv]
In **later** **years** **a** **wise** **government** **has** **come** **to** **see** **that** **the** **slight** **loss** **of**
在 之后 年 一个 明智的 政府 有 来 到 看 那 这 轻微 损失 的
['fɑːmlænd][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['wʊdləndz] [hæv; həv][ɒn] ['klaɪmət] .
farmland **is** **not** **nearly** **so** **important** **as** **the** **effect** **woodlands** **have** **on** **climate** **.**
农田 是 不是 几乎 所以 重要的 作为 这 影响 林地 有 在 气候 .

后来，明智的政府认识到，农田的少量损失远不如林地对气候的影响重要。

[grəʊvz] [naʊ] [dɒt][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] ,
Groves **now** **dot** **the** **landscape** **with** **patches** **of** **refreshing** **green** **,**
格罗夫斯 现在 点 这 景观 和 补丁 的 令人耳目一新 绿色的 ,

如今，小树林点缀着大地，带来片片清新的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] [ə'baʊt] [mə'drɪd][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvɪŋ] .
and **the** **climate** **about** **Madrid** **is** **already** **improving** **.**
和 这 气候 关于 马德里 是 已经 改善 .

马德里的气候已经开始好转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bliːk] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [naʊ] [grəuz] ['əʊnli][ə; eɪ][speə(r)][krɒp][ɒv; əv] [kɔːn] ,
It **is** **hoped** **that** **the** **bleak** **country** **,** **which** **now** **grows** **only** **a** **spare** **crop** **of** **corn** **,**
它 是 希望 那 这 苍凉 国家 , 哪个 现在 生长 仅有的 一个 空闲的 庄稼 的 玉米 ,

人们希望这个如今只种植少量玉米的贫瘠国家，

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ə'gen] [wen] [njuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ə; eɪ]
will **become** **fertile** **and** **fruitful** **again** **when** **new** **forests** **have** **influenced** **a**
将要 变得 沃 和 卓有成效 再次 什么时候 新的 森林 有 影响 一个
[mɔː(r)]['regjələ(r)] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stediə] ['temprətʃə(r)] .
more **regular** **rainfall** **and** **a** **steadier** **temperature** **.**
更多的 常规的 雨量 和 一个 更稳定 温度 .

当新的森林带来更规律的降雨和更稳定的气温时，这片土地将再次变得肥沃而富饶。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɒrɪstri] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['erə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['sentʃəriz]
Scientific **forestry** **can** **probably** **redeem** **the** **error** **that** **was** **committed** **centuries**
科学 林业 能 大概 赎回 这 错误 那 曾是 坚定的 几个世纪
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

科学林业或许能够弥补几个世纪前犯下的错误。

[mə'drɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] , [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]
Madrid **,** **though** **a** **modern** **city** **,** **has** **been** **from** **the** **beginning** **a** **center** **of**
马德里 , 尽管 一个 现代的 城市 , 有 到过 从 这 开始 一个 中心 的
[ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
art **and** **literature** **.**
艺术 和 文学 .

马德里虽然是一座现代化城市，但从一开始就是艺术和文学的中心。

[və'lɑːskwɛz] [went] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [sə'vɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Velasquez **went** **there** **from** **Seville** **to** **spend** **the** **greater** **part** **of** **his** **life** **.**
维拉斯奎兹 去 那里 从 塞维利亚 到 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

贝拉斯克斯从塞维利亚来到这里，度过了他生命中的大部分时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [sɜː'væntiːz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dɒn] [kɪ'hoti] , ” [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .
It **was** **there** **that** **Cervantes** **,** **author** **of** **“** **Don** **Quixote** **,** **”** **lived** **and** **died** **.**
它 曾是 那里 那 塞万提斯 , 作者 的 “ 大学教师 堂吉诃德 , ” 居住地 和 死亡 .

《堂吉诃德》的作者塞万提斯就生活在那里，也在那里去世。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ]['drɑːmə][wɒz; wəz] [ləʊp]
More **important** **,** **perhaps** **,** **than** **any** **other** **figure** **in** **the** **Spanish** **drama** **was** **Lope**
更多的 重要的 , 也许 , 比 任何 其他 数字 在 这 西班牙语 戏剧 曾是 洛佩
[diː]['veɪgə] ,
de **Vega** **,**
德 维加 ,

在西班牙戏剧史上，或许比任何其他人物都更为重要的人物是洛佩·德·维加。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
a **native** **of** **the** **city** **.**
一个 本国的 的 这 城市 .

本地人。

[hiː; hi][led][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['redinəs] .
He **led** **an** **eventful** **life** **while** **writing** **poems** **and** **plays** **with** **wonderful** **readiness** **.**
他 引领 一个 多事 生活 尽管 写作 诗歌 和 演出 和 精彩的 准备就绪 .

他一生经历丰富多彩，同时还创作了大量的诗歌和戏剧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,
According **to** **his** **own** **statement** **,**
根据 到 他的 自己的 陈述 ,

根据他自己的陈述，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
more **than** **a** **hundred** **of** **his** **plays** **were** **written** **so** **quickly** **that** **it** **took**
更多的 比 一个 百 的 他的 演出 是 书面 所以 迅速地 那 它 采取
['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
only **twenty** **-** **four** **hours** **from** **the** **time** **he** **started** **to** **compose** **each** **one** **of**
仅有的 二十 - 四 小时 从 这 时间 他 开始 到 撰写 每个 一 的
[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
them **until** **it** **had** **been** **produced** **on** **the** **stage** **.**
他们 直到 它 有 到过 生产 在 这 阶段 .

他的一百多部戏剧创作速度非常快，从开始创作到搬上舞台，每部戏剧都只用了二十四小时。

[hiː; hi] [rəʊt] [wʌn] , - [pleɪz] .

He	wrote	1	,	800	plays	.
他	写道	1	,	-	演出	.

他创作了1800部戏剧。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] - , - , - [laɪnz] , [wɪtʃ] ,

He	is	said	to	have	printed	21	,	300	,	000	lines	,	which	,
他	是	说	到	有	打印	-	,	-	,	-	线条	,	哪个	,

据说他印刷了2130万行文字，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

if	we	can	believe	his	own	account	,	was	only	a	part	of	all	that	he
如果	我们	能	相信	他的	自己的	帐户	,	曾是	仅有的	一个	部分	的	全部	那	他

[rəʊt] .

wrote	.
写道	.

如果我们相信他自己的说法，那只是他全部作品的一部分。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl]

To	do	this	he	must	have	written	nearly	nine	hundred	lines	a	day	all
到	做	这	他	必须	有	书面	几乎	九	百	线条	一个	天	全部

[θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

through	his	life	.
通过	他的	生活	.

为了做到这一点，他一生中每天必定要写近九百行诗。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn][mə'drɪd] ,

Many	other	artists	and	writers	have	worked	in	Madrid	,
许多	其他	艺术家	和	作家	有	工作	在	马德里	,

还有许多其他艺术家和作家曾在马德里工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['sentə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

and	the	Spanish	capital	is	still	a	well	known	center	of	culture	.
和	这	西班牙语	首都	是	仍然	一个	出色地	已知	中心	的	文化	.

西班牙首都至今仍是著名的文化中心。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[ˌɑːl'kɑːθɑːr][æt; ət] [sə'vɪl] , [speɪn]

ALCÁZAR	AT	SEVILLE	,	SPAIN
阿尔卡萨尔	在	塞维利亚	,	西班牙

西班牙塞维利亚的阿尔卡萨尔

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
SPAIN **AND** **GIBRALTAR**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[ˌɑːl'kɑːθɑːr] [æt; ət] [sə'vɪl]
Alcázar **at** **Seville**
阿尔卡萨尔 在 塞维利亚

塞维利亚的阿尔卡萨宫

[θriː]
THREE
三

三

['træŋkwɪli] [ə'mɪd] [ɪts] ['gaːdnz] [ðæt] [gləʊ] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [ˌɑːl'kɑːθɑːr]
Tranquilly **amid** **its** **gardens** **that** **glow** **with** **roses** **and** **orange** **blossoms** **,** **the** **Alcázar**
平静地 之中 它是 花园 那 辉光 和 玫瑰 和 橙子 花朵 , 这 阿尔卡萨尔
[ɒv; əv] [sə'vɪl] ,
of **Seville** **,**
的 塞维利亚 ,

静谧地坐落在玫瑰和橙花盛开的花园中，塞维利亚王宫

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kæ'stɪliən] [kɪŋz] , [stændz] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
palace **of** **the** **old** **Castilian** **kings** **,** **stands** **now** **as** **it** **stood** **in** **the** **days** **of**
宫殿 的 这 老的 卡斯蒂利亚语 国王 , 站立 现在 作为 它 站立 在 这 天 的
[ðə; ði] [mʊrz] .
the **Moors** **.**
这 沼泽地 .

昔日卡斯蒂利亚国王的宫殿，如今依然保持着摩尔人统治时期的原貌。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['steəweɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] , ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)]
Here **and** **there** **a** **ceiling** **,** **a** **stairway** **,** **or** **a** **colonnade** **,** **damaged** **by** **fire** **or**
这里 和 那里 一个 天花板 , 一个 楼梯 , 或者 一个 柱廊 , 损坏的 经过 火 或者
['ɜːθkweɪk] ,
earthquake **,**
地震 ,

这里那里都有因火灾或地震而损坏的天花板、楼梯或柱廊。

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;
has **been** **repaired** **according** **to** **architectural** **ideas** **of** **more** **modern** **times** **;**
有 到过 已修复 根据 到 建筑 想法 的 更多的 现代的 时代 ;

已按照更现代的建筑理念进行了修复；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðəʊz] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ]
but **in** **the** **main** **those** **Moorish** **kings** **who** **built** **it** **could** **sleep** **,** **if** **they**
但 在 这 主要的 那些 摩尔式 国王 WHO 建造 它 可以 睡觉 , 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tə'deɪ] ,
were **there** **today** **,**
是 那里 今天 ,

但总的来说，如果建造它的那些摩尔国王们今天还活着，他们应该可以安然入睡。

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .
in **their** **own** **rooms** **undisturbed** **by** **any** **feeling** **of** **strangeness** **.**
在 他们的 自己的 房间 未受干扰 经过 任何 感觉 的 奇怪 .

在他们自己的房间里，没有受到任何陌生感的干扰。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːl'kɑːθɑːr] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [sə'vɪl] .
The **site** **on** **which** **the** **Alcázar** **was** **built** **is** **probably** **the** **oldest** **in** **Seville** **.**
这 地点 在 哪个 这 阿尔卡萨尔 曾是 建造 是 大概 这 最老 在 塞维利亚 .

阿尔卡萨宫所在的建筑遗址可能是塞维利亚最古老的遗址。

[ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'pleɪsɪz] [æn; ən][əʊld] ['gɒθɪk] ['kɑːs(ə)l] ,

The	palace	replaces	an	old	Gothic	castle	,
这	宫殿	替换	一个	老的	哥特	城堡	,

这座宫殿取代了一座古老的哥特式城堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['vɪlə] .

which	had	been	erected	on	the	foundations	of	a	Roman	villa	.
哪个	有	到过	竖立	在	这	基础	的	一个	罗马	别墅	.

它建于一座罗马别墅的地基之上。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] [hæv; həv] ['pɪktʃəd]

Uncertain	traditions	and	the	imagination	of	historical	writers	have	pictured
不确定	传统	和	这	想像力	的	历史	作家	有	如图所示

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .

the	houses	of	shepherds	on	the	same	spot	before	history	began	.
这	房屋	的	牧羊人	在	这	相同的	点	前	历史	开始	.

由于不确定的传统说法和历史学家的想象，人们将历史开始之前同一地点描绘成牧羊人的住所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] , [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] ['fæbjələs] .

There	are	many	stories	about	the	Alcázar	,	both	true	and	fabulous	.
那里	是	许多	故事	关于	这	阿尔卡萨尔	,	两个都	真的	和	太棒了	.

关于阿尔卡萨城堡有很多故事，既有真实的，也有虚构的。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['meɪdnz] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

The	Court	of	Maidens	took	its	name	from	one	of	these	.
这	法庭	的	少女们	采取	它是	姓名	从	一	的	这些	.

少女宫廷的名字就来源于其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meɪdnz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	said	that	a	tribute	of	a	hundred	maidens	paid	to	the
它	曾是	说	那	一个	贡	的	一个	百	少女们	有薪酬的	到	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['ruːlə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] .

Mohammedan	ruler	had	been	lodged	in	that	part	of	the	Alcázar	.
穆罕默丹	统治者	有	到过	已提交	在	那	部分	的	这	阿尔卡萨尔	.

据说，献给穆斯林统治者的一百名少女贡品就存放在阿尔卡萨尔城堡的那个地方。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪf]['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ,

History	does	not	show	that	the	calif	ever	asked	for	such	a	tribute	,
历史	做	不是	展示	那	这	加州	曾经	问	为了	这样的	一个	贡	,

历史记载，加利福尼亚州从未要求过这样的贡赋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['meɪdnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	probable	that	the	Court	of	Maidens	had	not	been	built	at	the
和	它	是	可能	那	这	法庭	的	少女们	有	不是	到过	建造	在	这

[taɪm] [wen] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

time	when	this	incident	is	supposed	to	have	taken	place	.
时间	什么时候	这	事件	是	据称	到	有	已采取	地方	.

而且，在据称发生此事的时候，少女庭院可能还没有建成。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ,

Nevertheless	,	such	a	story	has	grown	up	,
尽管如此	,	这样的	一个	故事	有	生长	向上	,

然而，这样的故事已经发展壮大，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	has	given	the	court	a	name	that	it	will	doubtless	bear	for	all
和	有	给定	这	法庭	一个	姓名	那	它	将要	毫无疑问	熊	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

并赋予了法院一个无疑将永远沿用的名称。

['ɑ:ftə(r)] [kæ'sti:l] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ru:l] [sə'vɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
After **Castile** **had** **thrown** **off** **Moorish** **rule** **Seville** **was** **made** **the** **capital** **of**
后 卡斯蒂利亚 有 抛掷 离开 摩尔式 规则 塞维利亚 曾是 制成 这 首都 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

卡斯蒂利亚摆脱摩尔人统治后，塞维利亚被定为西班牙首都。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] ,
For **several** **centuries** **Christian** **kings** **lived** **in** **the** **Alcázar** **,**
为了 一些 几个世纪 基督教 国王 居住地 在 这 阿尔卡萨尔 ,

几个世纪以来，基督教国王一直居住在阿尔卡萨尔宫。

['ædɪŋ] ['sʌmwɒt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['strʌktʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .
adding **somewhat** **to** **the** **original** **structure** **as** **the** **Moors** **had** **left** **it** **.**
添加 有些 到 这 原来的 结构 作为 这 沼泽地 有 左边 它 .

在摩尔人留下的原有结构基础上进行了一些扩建。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pi:drəʊ][ɪz][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['spæniʃ]['ru:lə(r)] [wɪð]
The **name** **of** **Pedro** **is** **more** **closely** **connected** **than** **any** **other** **Spanish** **ruler** **with**
这 姓名 的 佩德罗 是 更多的 密切 连接 比 任何 其他 西班牙语 统治者 和
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **history** **and** **fiction** **of** **the** **building** **.**
这 历史 和 小说 的 这 建筑 .

在所有西班牙统治者中，佩德罗的名字与这座建筑的历史和传说联系最为紧密。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['pi:drəʊ][ðə; ði]['kru:əl] .
He **was** **called** **Pedro** **the** **Cruel** **.**
他 曾是 称为 佩德罗 这 残忍的 .

他被称为"残暴的佩德罗"。

[ə; eɪ][grɪm] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
A **grim** **sense** **of** **humor** **and** **a** **habit** **of** **going** **through** **the** **streets** **of**
一个 严峻 感觉 的 幽默 和 一个 习惯 的 去 通过 这 街道 的
[sə'vɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [ɒd] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]
Seville **in** **disguise** **have** **made** **him** **the** **subject** **of** **many** **odd** **tales** **and**
塞维利亚 在 伪装 有 制成 他 这 主题 的 许多 奇怪的 故事 和
['ru:məz] .
rumors **.**
谣言 .

他阴郁的幽默感和经常乔装打扮走在塞维利亚街头的习惯，使他成为了许多奇闻轶事和谣言的主角。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['wɪmzɪk(ə)l] .
Some **of** **these** **stories** **are** **merely** **whimsical** **.**
一些 的 这些 故事 是 仅仅 异想天开 .

这些故事有些纯属虚构。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [fɔ:(r)] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
He **is** **said** **to** **have** **met** **four** **candidates** **for** **a** **judge's** **position** **beside** **a**
他 是 说 到 有 遇见 四 候选人 为了 一个 法官的 位置 旁 一个
[pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
pool **in** **the** **gardens** **where** **they** **had** **gone** **to** **find** **him** **.**
水池 在 这 花园 在哪里 他们 有 已消失 到 寻找 他 .

据说，他在花园的游泳池边会见了四位法官候选人，他们特意来到这里寻找他。

['pi:drəʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] , [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .
Pedro **,** **turning** **to** **the** **first** **,** **asked** **him** **what** **was** **floating** **in** **the** **pool** **.**
佩德罗 , 转弯 到 这 第一的 , 问 他 什么 曾是 漂浮的 在 这 水池 .

佩德罗转向第一个人，问他泳池里漂浮着什么。

“ [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	**An**	**orange**	**，**	**”**	**replied**	**the**	**candidate**	**without**	**hesitation**	**.**
〃	一个	橙子	，	〃	回复	这	候选人	没有	犹豫	.

“一个橙子，”候选人毫不犹豫地回答道。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

The	**second**	**and**	**third**	**gave**	**him**	**the**	**same**	**answer**	**.**
这	第二	和	第三	给予	他	这	相同的	回答	.

第二和第三个人给了他同样的答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(The Mentor Spain and Gibraltar, Vol.)

[ðə; ði] [fɔːθ] [fiʃ] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fruːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	fourth	fished	out	the	piece	of	fruit	with	his	staff	,	examined	it	,
这	第四	钓鱼	出去	这	片	的	水果	和	他的	职员	,	检查	它	,

第四个人用杖把那块水果捞了出来，仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [mɔː(r)] [ˈækjərətli] , “ [hɑːf] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] .

and	replied	more	accurately	,	“	Half	an	orange	.
和	回复	更多的	准确	,	“	一半	一个	橙子	.

并更准确地回答道：“半个橙子。”

” [ˈpiːdrəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .

”	Pedro	immediately	gave	him	the	appointment	.
”	佩德罗	立即地	给予	他	这	预约	.

佩德罗立即给了他这个机会。

[prɪˈpeəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [səˈvɪl] , [speɪn]

CATHEDRAL	OF	SEVILLE	,	SPAIN
大教堂	的	塞维利亚	,	西班牙

西班牙塞维利亚大教堂

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪˈbrɔːltə(r)]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [səˈvɪl]

Cathedral	of	Seville
大教堂	的	塞维利亚

塞维利亚大教堂

[fɔː(r)]

FOUR
四

四

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈprɒvɜːb] [ðæt] [sez] , “ [huːm] [gɒd] [ˈfeɪvəz] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [səˈvɪl]

There	is	a	Spanish	proverb	that	says	,	“	Whom	God	favors	he	gives	a	house	in	Seville
那里	是	一个	西班牙语	谚语	那	说道	,	“	谁	上帝	恩惠	他	给予	一个	房子	在	塞维利亚

.

:

西班牙有一句谚语说：“上帝眷顾的人，会在塞维利亚得到一座房子。”

” [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ,

”	The	privilege	of	living	in	that	bright	,
”	这	特权	的	活的	在	那	明亮的	,

能够生活在那样明亮的地方，是一种莫大的荣幸。

[geɪ] [ˈsɪti] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspænɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

gay	city	is	considered	by	a	Spaniard	to	be	the	height	of	happiness	.
同性恋	城市	是	经过考虑的	经过	一个	西班牙人	到	是	这	高度	的	幸福	.

西班牙人认为，同性恋城市是幸福的极致体现。

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] , [wˈɛlθɪɐ] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈlɪtɪkli] [ðæn; ðən] [səˈvɪl] ;

Other	cities	are	larger	,	wealthier	,	or	more	important	politically	than	Seville	;
其他	城市	是	更大的	,	更富有	,	或者	更多的	重要的	政治上	比	塞维利亚	;

其他城市比塞维利亚规模更大、更富裕或政治地位更重要；

[bʌt; bət] [nʌn] [həʊldz][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

but	none	holds	a	higher	place	in	the	hearts	of	the	Spanish	people	.
但	没有任何	持有	一个	更高	地方	在	这	心	的	这	西班牙语	人们	.

但在西班牙人民心中，没有哪一种动物比它们更受重视。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][əʊld] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd]

When	in	the	beginning	of	the	fifteenth	century	the	old	cathedral	was	damaged
什么时候	在	这	开始	的	这	第十五	世纪	这	老的	大教堂	曾是	损坏的

[baɪ][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] ,

by	an	earthquake	,
经过	一个	地震	,

十五世纪初，老教堂在地震中受损。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	meeting	was	held	to	discuss	what	should	be	done	to	restore	it	.
一个	会议	曾是	握住	到	讨论	什么	应该	是	完毕	到	恢复	它	.

召开了一次会议，讨论应该采取什么措施来恢复它。

[ðen] [wʌn] [prəˈpəʊzd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]

Then	one	proposed	that	,	instead	of	repairing	the	old	church	,	they	should	build	a
然后	一	建议的	那	,	反而	的	维修	这	老的	教会	,	他们	应该	建造	一个

[njuː] [ˈedɪfɪs] ,

new	edifice	,
新的	大厦	,

然后有人提议，与其修缮旧教堂，不如建造一座新教堂。

[ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪˈmædʒɪnd] .

larger	and	more	magnificent	than	had	ever	been	imagined	.
更大的	和	更多的	壮丽	比	有	曾经	到过	想象	.

比人们想象的还要宏大壮观。

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈdeərɪŋ]

They	planned	a	cathedral	that	should	make	all	who	saw	it	wonder	at	the	daring
他们	计划	一个	大教堂	那	应该	制作	全部	WHO	锯	它	想知道	在	这	大胆

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	those	who	began	it	.
的	那些	WHO	开始	它	.

他们计划建造一座大教堂，让所有看到它的人都惊叹于建造者的胆识。

[wɒt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [fʌndz] [wʊd] [nɒt] [sə'plaɪ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
What 什么 **the** 这 **public** 民众 **funds** 资金 **would** 会 **not** 不是 **supply** 供应 **they** 他们 **agreed** 同意 **to** 到 **furnish** 提供 **out** 出去 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的
[pɜ:rsɪz] .
purses 钱包 **.** .

公共资金无法提供的，他们同意自掏腰包提供。

['əʊnli] - [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:md] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['strʌktʃə(r)] ,
Only 仅有的 **117** - **years** 年 **were** 是 **consumed** 消耗 **in** 在 **the** 这 **erection** 勃起 **of** 的 **this** 这 **wondrous** 奇妙的 **structure** 结构 **,** ,

这座宏伟建筑的建造仅用了117年时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [æz; əz][əʊld] [kə'θi:drəlz] [gəʊ] .
which 哪个 **is** 是 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **as** 作为 **old** 老的 **cathedrals** 大教堂 **go** 去 **.** .

对于古老的大教堂来说，这算是很短的时间了。

['ɑ:ftə(r)][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɛ'ski:tɑ:] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] ,
After 后 **St** 英石 **.** . **Peter's** 彼得的 **at** 在 **Rome** 罗马 **and** 和 **the** 这 **Mezquita** 清真寺 **at** 在 **Cordova** 科尔多瓦 **,** ,

继罗马圣彼得大教堂和科尔多瓦清真寺之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
it 它 **is** 是 **the** 这 **largest** 最大 **church** 教会 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

它是世界上最大的教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] , - [fi:t] [waɪd] ,
It 它 **is** 是 **414** - **feet** 脚 **long** 长的 **,** , **271** - **feet** 脚 **wide** 宽的 **,** ,

它长414英尺，宽271英尺。

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] .
and 和 **100** - **feet** 脚 **high** 高的 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **nave** 中殿 **.** .

教堂中殿顶部高100英尺。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['pɪlər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
The 这 **immense** 巨大 **pillars** 柱子 **,** , **as** 作为 **you** 你 **look** 看 **down** 向下 **the** 这 **church** 教会 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

当你从两根巨大的柱子之间向下望去，就能看到教堂内部。

[si:m] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ri:dz] .
seem 似乎 **to** 到 **diminish** 减少 **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **to** 到 **the** 这 **thickness** 厚度 **of** 的 **reeds** 芦苇 **.** .

随着距离的增加，似乎逐渐变细，直至芦苇的粗细。

['meni] [ə'nʌðə(r)] [kə'θi:drəl] [kʊd; kəd][stænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [neɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Many 许多 **another** 其他 **cathedral** 大教堂 **could** 可以 **stand** 站立 **inside** 里面 **the** 这 **nave** 中殿 **of** 的 **this** 这 **one** 一 **.** .

这座教堂的中殿空间足以容纳许多其他大教堂。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;
There 那里 **are** 是 **numerous** 很多的 **churches** 教堂 **in** 在 **the** 这 **city** 城市 **;** ;

城里有很多教堂；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [mɒsks] .
most 最多 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **ones** 一个 **are** 是 **built** 建造 **on** 在 **the** 这 **foundations** 基础 **of** 的 **mosques** 清真寺 **.** .

大多数老建筑都是建在清真寺的地基上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː][ˌkɑːrɪ'dɑːd][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	church	of	La	Caridad	has	a	strange	legend	connected	with	it	.
这	教会	的	拉	卡里达德	有	一个	奇怪的	传奇	连接	和	它	.

拉卡里达德教堂流传着一个奇怪的传说。

[dɒn] [mɪ'gel] [diː][mə'nɑːrə] , [ðə; ði]['faʊndə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Don	Miguel	de	Manara	,	the	founder	,	had	been	a	profligate	in	his	youth	,
大学教师	米格尔	德	马纳拉	,	这	创始人	,	有	到过	一个	挥霍无度	在	他的	青年	,

创始人唐·米格尔·德·马纳拉年轻时是个挥霍无度的人。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][fɔː(r); fə(r)]

a	sort	of	Don	Juan	,	and	was	known	far	and	wide	for
一个	种类	的	大学教师	胡安	,	和	曾是	已知	远的	和	宽的	为了

[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] .

his	excesses	.
他的	过剩	.

他就像个唐璜，因其放荡不羁而闻名遐迩。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

One	night	when	he	was	returning	home	alone	he	lost	his	way	,
一	夜晚	什么时候	他	曾是	返回	家	独自的	他	丢失的	他的	方式	,

一天晚上，他独自回家时迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][həʊm] .

and	wandered	about	in	a	daze	,	unable	to	find	his	home	.
和	漫步	关于	在	一个	发呆	,	无法	到	寻找	他的	家	.

他茫然地四处游荡，找不到自己的家。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][met][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

In	imagination	he	met	a	funeral	procession	,
在	想像力	他	遇见	一个	葬礼	游行	,

在想象中，他遇到了一支送葬队伍。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [ɪn'kwaɪə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	stopping	one	of	the	bearers	inquired	who	it	was	that	they	were
和	停止	一	的	这	持有者	询问	WHO	它	曾是	那	他们	是

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

taking	to	eternal	rest	at	such	an	hour	.
采取	到	永恒	休息	在	这样的	一个	小时	.

拦住其中一名抬棺人，询问他们在这个时间要送谁去永生。

“ [dɒn] [mɪ'gel] [diː][mə'nɑːrə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Don	Miguel	de	Manara	,	”	he	replied	.
“	大学教师	米格尔	德	马纳拉	,	”	他	回复	.

“唐·米格尔·德·马纳拉，”他回答道。

['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

Greatly	surprised	at	hearing	his	own	name	,
非常	惊讶	在	听力	他的	自己的	姓名	,

听到自己的名字，他感到非常惊讶。

[dɒn] [mɪ'gel] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] .

Don	Miguel	uncovered	the	face	and	saw	there	his	own	features	.
大学教师	米格尔	裸露	这	脸	和	锯	那里	他的	自己的	特征	.

唐·米格尔揭开面具，发现上面竟然是他自己的五官。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] ;

The	procession	immediately	vanished	;
这	游行	立即地	消失了	;

队伍随即消失；

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [səʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

but	left	him	so	deeply	impressed	that	he	was	converted	and	built	a	church
但	左边	他	所以	深	印象深刻	那	他	曾是	转换	和	建造	一个	教会

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	a	hospital	.
和	一个	医院	.

但这件事深深地打动了他，以至于他皈依基督教，并建造了一座教堂和一家医院。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[vju:] [ɒv; əv] [æl'hæmbrə] .

VIEW	OF	ALHAMBRA	.
看法	的	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫景色。

[grə'nɑ:də] , [speɪn]

GRANADA	,	SPAIN
格拉纳达	,	西班牙

西班牙格拉纳达

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[si:dʒ] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də]

Siege	of	Granada
围城	的	格拉纳达

格拉纳达围城战

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɔ:rɪʃ] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [speɪn] .

The	city	of	Granada	was	the	last	Moorish	stronghold	in	Spain	.
这	城市	的	格拉纳达	曾是	这	最后的	摩尔式	据点	在	西班牙	.

格拉纳达城是摩尔人在西班牙的最后一个据点。

[ðə; ði] [ju:'zə:pə] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] ['ɑ:ftə(r)] ['prɒvɪns] ,

The	usurpers	had	been	driven	from	province	after	province	,
这	篡位者	有	到过	驱动	从	省	后	省	,

篡位者已被逐出一个又一个省份。

[waɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kæ'sti:l] [ɪn'kri:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

while	the	power	of	Castile	increased	in	all	the	country	round	.
尽管	这	力量	的	卡斯蒂利亚	增加	在	全部	这	国家	圆形的	.

与此同时，卡斯蒂利亚的势力在周边地区不断增强。

['əʊnli][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][grə'nɑ:də][held][fɜ:m] .

Only	the	province	of	Granada	held	firm	.
仅有的	这	省	的	格拉纳达	握住	公司	.

只有格拉纳达省保持了立场。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ,

Even	there	,
甚至	那里	,

即使在那里，

['lɒsɪz] [ɪn][wɔ:(r)][hæd; həd][səʊ] ['wi:kənd] [ðə; ði] [mʊrz] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋz] [peɪd] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]

losses	in	war	had	so	weakened	the	Moors	that	their	kings	paid	tribute	to	the
损失	在	战争	有	所以	减弱	这	沼泽地	那	他们的	国王	有薪酬的	贡	到	这

['krɪstʃən] ['ru:lə(r)z] ,

Christian	rulers	,
基督教	统治者	,

战争的损失使摩尔人实力大减，以至于他们的国王不得不向基督教统治者纳贡。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['mju:li] [hɑ:'sɑ:n] .

down	to	the	time	of	Muley	Hassan	.
向下	到	这	时间	的	骡子	哈桑	.

一直到穆雷·哈桑时代。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd]['kru:əl] ['mɒnək] ,

He	was	a	proud	and	cruel	monarch	,
他	曾是	一个	自豪的	和	残忍的	君主	,

他是一位骄傲而残暴的君主。

[səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][held] [ðæt][hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [wɪð'held] [ðə; ði]

so	fond	of	the	dignity	his	fathers	had	held	that	he	not	only	withheld	the
所以	喜爱	的	这	尊严	他的	父亲们	有	握住	那	他	不是	仅有的	隐瞒	这

['trɪbju:t] ,

tribute	,
贡	,

他非常珍视父辈所秉持的尊严，不仅拒绝进贡，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [meɪd] ['ɪnrəʊdz]['ɪntu:] ['spæniʃ] ['terətri] .

but	even	made	inroads	into	Spanish	territory	.
但	甚至	制成	入口	进入	西班牙语	领土	.

甚至还入侵了西班牙领土。

[ə; eɪ][ten] [j'iəz] - [wɔ:(r)] ['fɒləʊd] .

A	ten	years	'	war	followed	.
一个	十	年	-	战争	随后	.

随后爆发了长达十年的战争。

[speɪn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][draɪv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] [aʊt][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

Spain	determined	to	drive	her	enemy	out	of	Europe	once	and	for	all	.
西班牙	决定	到	驾驶	她	敌人	出去	的	欧洲	一次	和	为了	全部	.

西班牙决心将敌人彻底逐出欧洲。

[ɪn]['bæt(ə)l]['ɑ:ftə(r)]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['nærəud] [hɑ:'sɑ:nz] ['kɪŋdəm] ,

In	battle	after	battle	the	Christians	narrowed	Hassan's	kingdom	,
在	战斗	后	战斗	这	基督徒	范围缩小	哈桑的	王国	,

在一场又一场的战斗中，基督徒们逐渐缩小了哈桑王国的版图。

[tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [hu:z] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd]

till	the	people	of	Granada	rose	in	revolt	against	the	ruler	whose	bad	luck	and
直到	这	人们	的	格拉纳达	玫瑰	在	反叛	反对	这	统治者	谁	坏的	运气	和

['tɪrəni] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

tyranny	made	him	so	unpopular	.
暴政	制成	他	所以	不受欢迎的	.

直到格拉纳达人民奋起反抗统治者，这位统治者的厄运和暴政使他非常不得人心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [di'θrəun] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['bəuɑ:bdi] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	dethroned	,	and	the	kingdom	given	to	Boabdil	,	his	son	.
他	曾是	被废黜	,	和	这	王国	给定	到	博阿布迪尔	,	他的	儿子	.

他被废黜，王国传给了他的儿子波阿布迪尔。

['bəuɑ:bdi] [wɒz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ;

Boabdil	was	if	anything	more	unfortunate	than	his	father	;
博阿布迪尔	曾是	如果	任何事物	更多的	不幸	比	他的	父亲	;

博阿布迪尔的不幸程度丝毫不亚于他的父亲；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:d(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

for	Ferdinand	and	Isabella	pushed	their	conquest	little	by	little	up	to	the
为了	费迪南德	和	伊莎贝拉	推动	他们的	征服	小的	经过	小的	向上	到	这

['veri] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] .

very	walls	of	Granada	.
非常	墙壁	的	格拉纳达	.

费迪南德和伊莎贝拉一步步将他们的征服推进到格拉纳达的城墙之内。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [si:dʒ] ['fɒləʊd] .

A	long	siege	followed	.
一个	长的	围城	随后	.

随后展开了长期围攻。

[ðə; ði] [mʊrz] ,

The	Moors	,
这	沼泽地	,

荒原

[æz; əz] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	they	lost	the	power	they	had	held	so	long	over	the	rich	and	delightful
作为	他们	丢失的	这	力量	他们	有	握住	所以	长的	超过	这	富有的	和	愉快

[lændz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

lands	of	Spain	,
土地	的	西班牙	,

当他们失去了长期以来对西班牙富饶美丽的土地所拥有的权力时，

[traɪd] ['evri] [trɪk] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

tried	every	trick	of	warfare	without	effect	.
尝试	每一个	诡计	的	战争	没有	影响	.

尝试了所有战争手段，但都无济于事。

['fɜ:d(ə)nænd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [nɒt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .

Ferdinand	had	given	orders	not	to	attack	the	city	.
费迪南德	有	给定	订单	不是	到	攻击	这	城市	.

费迪南德曾下令不得攻打这座城市。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] ['stɑ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['faɪtɪŋ] ,

He	intended	to	win	by	starving	his	enemies	rather	than	by	fighting	,
他	故意的	到	赢	经过	饥饿	他的	敌人	相当	比	经过	斗争	,

他打算通过围困敌人而不是战斗来取得胜利。

[waɪl] [ðə; ði] [mʊrz] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

while	the	Moors	did	all	they	could	to	provoke	a	battle	.
尽管	这	沼泽地	做过	全部	他们	可以	到	惹	一个	战斗	.

而摩尔人则竭尽所能挑起战争。

[wʌn] ['deərɪŋ] [naɪt] [nemd] - [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ;

One	daring	knight	named	Yarfe	rode	out	of	the	gates	;
一	大胆	骑士	命名	-	骑	出去	的	这	大门	;

一位名叫亚尔夫的勇敢骑士骑马出了城门;

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] ,

unexpectedly	he	made	his	way	to	the	Christian	camp	,
不料	他	制成	他的	方式	到	这	基督教	营	,

他出人意料地来到了基督教营地。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [æz; əz] [æn; ən]

and	threw	a	spear	into	the	ground	close	by	the	royal	pavilion	as	an
和	扔	一个	矛	进入	这	地面	关闭	经过	这	皇家	亭	作为	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

insult	to	Queen	Isabella	.
侮辱	到	女王	伊莎贝拉	.

并将长矛扔进皇家亭子附近的地面，以此侮辱伊莎贝拉女王。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɜːr'nɑːndoʊ] [del] ['pʊlgɑːr] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] ,

In	return	Hernando	del	Pulgar	,	disregarding	the	order	of	Ferdinand	,
在	返回	埃尔南多	del	普尔加	,	不予理会	这	命令	的	费迪南德	,

作为回报，埃尔南多·德尔·普尔加无视费迪南德的命令，

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] ['tæblət]

broke	through	the	gates	of	Granada	with	a	few	followers	and	pinned	a	tablet
打破	通过	这	大门	的	格拉纳达	和	一个	很少	追随者	和	已置顶	一个	药片

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒsk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] .

on	the	door	of	a	mosque	with	his	dagger	.
在	这	门	的	一个	清真寺	和	他的	匕首	.

他带着几个追随者冲进格拉纳达城门，用匕首将一块牌匾钉在清真寺的门上。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['ɑːveɪ] ['mærɪə] .

Upon	the	tablet	were	the	words	,	“	Ave	Maria	.
之上	这	药片	是	这	字	,	“	大道	玛丽亚	.

石板上写着：“圣母玛利亚”。

” [ðʌs] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['rekləsnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] .

”	Thus	the	knights	of	both	sides	showed	their	recklessness	under	the	long	siege	.
”	因此	这	骑士	的	两个都	侧面	显示	他们的	鲁莽	在下面	这	长的	围城	.

“因此，双方骑士在漫长的围攻中都表现出了他们的鲁莽。”

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪgə] ([pleɪn]) [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Spanish	army	lay	so	long	encamped	on	the	vega	(	plain	)	within	view	of	the
这	西班牙语	军队	躺	所以	长的	营地	在	这	维加	(	清楚的	)	之内	看法	的	这

['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ,

city	walls	and	the	magnificent	buildings	of	the	Alhambra	that	at	last	,
城市	墙壁	和	这	壮丽	建筑物	的	这	阿尔罕布拉宫	那	在	最后的	,

西班牙军队在平原上扎营许久，可以远眺城墙和阿尔罕布拉宫的宏伟建筑，最终，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːnd] , ['fɜːd(ə)nænd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə]

after	the	tents	had	been	accidentally	burned	,	Ferdinand	ordered	a	city	to
后	这	帐篷	有	到过	偶然	烧伤	,	费迪南德	订购	一个	城市	到

[biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

be	built	for	the	soldiers	.
是	建造	为了	这	士兵	.

帐篷意外被烧毁后，费迪南下令为士兵们建造一座城市。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [speɪn] [sent] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]

Each	of	the	towns	of	Spain	sent	its	share	of	materials	and	in	a	remarkably
每个	的	这	城镇	的	西班牙	发送	它是	分享	的	材料	和	在	一个	非常

[ʃɔːt] [taɪm] ['sæntə] - ,

short	time	Santa	Fé	,
短的	时间	圣诞老人	-	,

西班牙的每个城镇都送来了各自的物资，在极短的时间内，圣菲就建成了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [grə'nɑːdə] .

as	it	was	called	,	stood	side	by	side	with	Granada	.
作为	它	曾是	称为	,	站立	边	经过	边	和	格拉纳达	.

正如它的名字一样，它与格拉纳达并肩而立。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪgə] [wɒz; wəz] [leɪd] [weɪst] , [wen] [ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd]

When	all	the	vega	was	laid	waste	,	when	the	Moors	were	starving	and
什么时候	全部	这	维加	曾是	铺设	浪费	,	什么时候	这	沼泽地	是	饥饿	和

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

当所有的植被都被摧毁，当摩尔人饥寒交迫、怨声载道时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wɔːld] ['sɪti] [fraʊnd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə]

and	a	hostile	walled	city	frowned	in	sight	of	the	Alhambra
和	一个	敌对的	有围墙的	城市	皱眉	在	视线	的	这	阿尔罕布拉宫

一座敌对的城墙环绕的城市，在阿尔罕布拉宫的注视下，眉头紧锁。

, ['bəuɑːbdi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .

,	Boabdil	at	length	made	terms	of	peace	.
,	博阿布迪尔	在	长度	制成	条款	的	和平	.

最终，博阿布迪尔达成了和平协议。

[hiː; hi] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi]

He	said	farewell	to	the	palace	of	Moorish	kings	and	all	the	luxuries	he
他	说	告别	到	这	宫殿	的	摩尔式	国王	和	全部	这	奢侈品	他

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [ɪts] ['ruːlə(r)] ,

had	enjoyed	as	its	ruler	,
有	享受	作为	它是	统治者	,

他告别了摩尔国王的宫殿以及他作为统治者所享受的一切奢华生活。

[sə'rendəd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['greɪtli]

surrendered	the	keys	of	the	city	to	Ferdinand	,	and	went	away	greatly
投降	这	钥匙	的	这	城市	到	费迪南德	,	和	去	离开	非常

['hʌmb(ə)ld] .

humbled	.
谦卑	.

他将城门钥匙交给了斐迪南，垂头丧气地离开了。

['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [dɪd] [ðə; ði] [mʊrz] [həʊld] ['paʊə(r)] [ɪn] [speɪn] .

Never	afterward	did	the	Moors	hold	power	in	Spain	.
绝不	之后	做过	这	沼泽地	抓住	力量	在	西班牙	.

此后，摩尔人再也没有在西班牙掌权。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -
1 , **No** . **31**
1 , 不 . -

1，第31期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , **1913** , **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** , **INC** .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
ROCK **OF** **GIBRALTAR**
岩石 的 直布罗陀

直布罗陀岩

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
SPAIN **AND** **GIBRALTAR**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)]
Rock **of** **Gibraltar**
岩石 的 直布罗陀

直布罗陀岩

[sɪks]
SIX
六

六

[wʌn] [naɪt] ['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['spænjədz] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] ,
One **night** **over** **two** **centuries** **ago** **a** **band** **of** **Spaniards** , **led** **by** **a** **goatherd** ,
一 夜晚 超过 二 几个世纪 前 一个 乐队 的 西班牙人 , 引领 经过 一个 牧羊人 ,

两个多世纪前的一个夜晚，一群西班牙人，由一个牧羊人带领，

[krept] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [keɪv] , [weə(r)] [dɔːn] [ˌəʊvə'tʊk]
crept **up** **the** **rock** **of** **Gibraltar** **to** **St** . **Michael's** **cave** , **where** **dawn** **overtook**
悄悄地爬向上 这 岩石 的 直布罗陀 到 英石 . 迈克尔的 洞穴 , 在哪里 黎明 超越
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们沿着直布罗陀岩壁悄悄爬到圣米迦勒洞穴，黎明时分，他们被晨曦笼罩。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **where** **they** **remained** **all** **through** **the** **next** **day** .
和 在哪里 他们 剩余 全部 通过 这 下一个 天 .

他们就这样待了一整天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
As **soon** **as** **darkness** **had** **fallen** **again** **they** **scaled** **the** **wall** , **surrounded** **the**
作为 很快 作为 黑暗 有 倒下 再次 他们 缩放 这 墙 , 包围 这
['sɪgnəl] [haʊs] ,
signal **house** ,
信号 房子 ,

夜幕再次降临后，他们翻过城墙，包围了信号房。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [gɑːd] .
and **in** **a** **few** **moments** **overpowered** **the** **guard** .
和 在 一个 很少 时刻 实力悬殊 这 警卫 .

片刻之后，他便制服了守卫。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][səʊ][kləʊz][æt; ət][hænd] .

The	British	in	the	fortress	never	dreamed	of	danger	so	close	at	hand	.
这	英国	在	这	堡垒	绝不	梦见	的	危险	所以	关闭	在	手	.

要塞里的英国人做梦也没想到危险竟如此近在咫尺。

[rəʊps] [ænd; ənd] ['lædəz] [wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ['stelθɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd]

Ropes	and	ladders	were	lowered	stealthily	over	the	precipice	,	and
绳索	和	梯子	是	降低	悄悄地	超过	这	悬崖	,	和

[ðə; ði] ['spænjədz] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

the	Spaniards	,	feeling	sure	of	victory	,
这	西班牙人	,	感觉	当然	的	胜利	,

绳索和梯子悄悄地从悬崖上放下来，西班牙人确信胜利在望，

[brɔ:t] [ʌp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

brought	up	several	hundred	men	for	the	attack	.
带来	向上	一些	百	男人	为了	这	攻击	.

他们调集了数百人参与进攻。

[ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [gɒn] [wel] , [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [speɪn] [ə'gen]

If	all	had	gone	well	,	Gibraltar	might	have	been	in	the	hands	of	Spain	again
如果	全部	有	已消失	出色地	,	直布罗陀	可能	有	到过	在	这	双手	的	西班牙	再次

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] ;

before	sunrise	;
前	日出	;

如果一切顺利，直布罗陀可能在日出之前就重回西班牙手中了;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['klʌmzɪli] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sentriz]

but	some	part	of	the	work	was	clumsily	done	,	for	British	sentries
但	一些	部分	的	这	工作	曾是	笨拙地	完毕	,	为了	英国	哨兵

[kɔ:t] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ,

caught	the	alarm	,
捕捉	这	警报	,

但部分工作完成得十分粗糙，因为英国哨兵发现了警报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] , ['heɪstɪli] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] , [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	a	body	of	grenadiers	,	hastily	called	together	,	rushed	out	upon	their
和	一个	身体	的	掷弹兵	,	草草	称为	一起	,	匆忙	出去	之上	他们的

['mɪdnaɪt] [ə'seɪlənt] .

midnight	assailants	.
午夜	袭击者	.

于是，一支匆忙召集的掷弹兵队伍冲向了午夜袭击者。

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Gibraltar	was	saved	for	the	British	.
直布罗陀	曾是	已保存	为了	这	英国	.

直布罗陀被英国人保住了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ðeɪ] [hə:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ; [ðə; ði][rest] [sə'rendəd] [ænd; ənd]

Some	of	the	Spaniards	they	hurled	over	the	cliff	;	the	rest	surrendered	and
一些	的	这	西班牙人	他们	投掷	超过	这	悬崖	;	这	休息	投降	和

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

were	taken	prisoners	.
是	已采取	囚犯	.

一些西班牙人被他们扔下悬崖；其余的人投降并被俘虏。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [wʌn][ɒv; əv]['si:dʒɪz][ænd; ənd]

The	history	of	Gibraltar	was	for	many	centuries	one	of	sieges	and
这	历史	的	直布罗陀	曾是	为了	许多	几个世纪	一	的	围攻	和

['kæptʃəz] .

captures	.
捕捉	.

直布罗陀的历史在很长一段时间里都是一部围攻和攻占的历史。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	rock	was	first	known	to	the	Greeks	and	Romans	as	one	of	the
这	岩石	曾是	第一的	已知	到	这	希腊人	和	罗马书	作为	一	的	这

['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;

pillars	of	Hercules	;
柱子	的	赫拉克勒斯	;

希腊人和罗马人最早将这块岩石称为赫拉克勒斯之柱之一；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ˌɛm'tiː] . ['æbələ] , [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ʃɔː(r)] .

the	other	,	Mt	.	Abyla	,	stands	on	the	African	shore	.
这	其他	,	公吨	.	阿比拉	,	站立	在	这	非洲	支撑	.

另一座山峰，阿比拉山，耸立在非洲海岸。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wen] [ʃɪps] ['reəli] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

But	at	that	period	,	when	ships	rarely	sailed	out	of	the	Mediterranean	,
但	在	那	时期	,	什么时候	船舶	很少	航行	出去	的	这	地中海	,

但当时，船只很少驶出地中海，

[ðə; ði] “ ['pɪlə(r)] ” [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɔː(r)] .

the	“	pillar	”	was	unimportant	to	any	great	nation	in	war	.
这	“	支柱	”	曾是	不重要	到	任何	伟大的	国家	在	战争	.

在战争中，对于任何一个大国来说，“支柱”都不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [fɪ'nɪʃənz] , ['rəʊmənz] , [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ænd; ənd] ['vɪzɪgɑːθs]

It	fell	into	the	hands	of	Phoenicians	,	Romans	,	Carthaginians	and	Visigoths
它	跌倒	进入	这	双手	的	腓尼基人	,	罗马书	,	迦太基人	和	西哥特人

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	different	periods	in	history	.
在	不同的	时期	在	历史	.

历史上，它曾先后落入腓尼基人、罗马人、迦太基人和西哥特人手中。

['tærɪk] , ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ['ɪntuː] [speɪn] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn]

Tarik	,	landing	there	when	he	crossed	from	Africa	into	Spain	,	built	a	castle	on
塔里克	,	降落	那里	什么时候	他	交叉	从	非洲	进入	西班牙	,	建造	一个	城堡	在

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

塔里克从非洲渡海进入西班牙时，在那里登陆，并在岩石上建造了一座城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['gɛbəl] - [əl] - ['tærɪk] ([hɪl] [ɒv; əv] ['tærɪk]) , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm]

which	was	therefore	called	Gebel	-	al	-	Tarik	(	Hill	of	Tarik	)	,	the	original	form
哪个	曾是	所以	称为	盖贝尔	-	al	-	塔里克	(	爬坡道	的	塔里克	)	,	这	原来的	形式

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

of	the	name	Gibraltar	.
的	这	姓名	直布罗陀	.

因此，它被称为 Gebel-al-Tarik（塔里克山），这是直布罗陀名称的原始形式。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [mʊrz] [hæd; həd]

It	fell	into	the	hands	of	England	after	the	Spaniards	and	Moors	had
它	跌倒	进入	这	双手	的	英格兰	后	这	西班牙人	和	沼泽地	有

[fɔːt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

fought	over	it	for	centuries	.
战斗	超过	它	为了	几个世纪	.

西班牙人和摩尔人为了争夺这片土地进行了几个世纪的战争，最终它落入了英国人手中。

[wʌns] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn] - [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː]

Once	again	,	in	the	great	siege	that	began	in	1779	and	lasted	more	than	three
一次	再次	,	在	这	伟大的	围城	那	开始	在	-	和	持续	更多的	比	三

[j'iəz] ,

years	,
年	,

再一次，在始于1779年并持续三年多的大围攻中，

['ɪŋgləndˌ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

England	**came**	**dangerously**	**near**	**losing**	**the**	**fortress**	**.**
英格兰	来了	危险地	靠近	输	这	堡垒	.

英格兰险些失去这座要塞。

[speɪn] [ænd; ənd] [frɑːns] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɒsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn]

Spain	**and**	**France**	**took**	**advantage**	**of**	**British**	**losses**	**in**	**America**	**to**	**open**	**fire**	**on**
西班牙	和	法国	采取	优势	的	英国	损失	在	美国	到	打开	火	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['strɒŋhəʊld] .

the	**Mediterranean**	**stronghold**	**.**
这	地中海	据点	.

西班牙和法国趁着英国在美洲遭受损失，向这个地中海要塞开火。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][faɪv] , - [men][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

After	**the**	**garrison**	**of**	**over**	**5**	**,**	**000**	**men**	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**starvation**	**,**
后	这	驻军	的	超过	5	,	-	男人	有	到过	减少	到	饥饿	,

在超过5000名守军士兵因饥饿而濒临死亡之后，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɛliət] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,

and	**only**	**the**	**bravery**	**of**	**General**	**Eliott**	**could**	**keep**	**them**	**together**	**,**
和	仅有的	这	勇敢	的	一般的	埃利奥特	可以	保持	他们	一起	,

[dʒɪ'brɔːltə(r)][wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .

Gibraltar	**was**	**bombarded**	**from**	**the**	**mainland**	**.**
直布罗陀	曾是	轰炸	从	这	大陆	.

只有埃利奥特将军的英勇才能让他们团结在一起，直布罗陀遭到来自大陆的炮火轰炸。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [siːmd] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][streɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Just	**when**	**his**	**command**	**seemed**	**lost**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**attack**	**and**	**of**
只是	什么时候	他的	命令	似乎	丢失的	在下面	这	拉紧	的	攻击	和	的

['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

hardships	**endured**	**so**	**long**	**,**
艰辛	忍受	所以	长的	,

正当他的指挥权似乎在攻击和长期艰苦作战的压力下崩溃时，

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [led][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

the	**Scotsman**	**led**	**his**	**troops**	**to**	**the**	**attack**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**much**	**larger**
这	苏格兰人	引领	他的	军队	到	这	攻击	,	和	,	采取	这	很多	更大的

['spæniʃ] ['ɑːmi] [baɪ] [sə'praɪz] ,

Spanish	**army**	**by**	**surprise**	**,**
西班牙语	军队	经过	惊喜	,

苏格兰人率领他的军队发起进攻，出其不意地袭击了人数远超自己的西班牙军队。

[drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

drove	**them**	**back**	**and**	**burned**	**their**	**fortifications**	**.**
驾驶	他们	后退	和	烧伤	他们的	防御工事	.

击退他们并烧毁了他们的防御工事。

[ə'gen] [speɪn] [ænd; ənd] [frɑːns] [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] ['ɛliət] [bɜːnd] [ðeə(r)] [ʃɪps]

Again	**Spain**	**and**	**France**	**attacked**	**from**	**the**	**sea**	**;**	**but**	**Eliott**	**burned**	**their**	**ships**
再次	西班牙	和	法国	遭到攻击	从	这	海	;	但	埃利奥特	烧伤	他们的	船舶

[wɪð] [ˌred'hɒt] ['kænənbɔːl] .

with	**redhot**	**cannonballs**	**.**
和	炽热	炮弹	.

西班牙和法国再次从海上发动进攻；但埃利奥特用烧红的炮弹烧毁了他们的船只。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	**struggle**	**was**	**renewed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**all**	**during**	**the**	**siege**	**,**
这	斗争	曾是	更新	从	时间	到	时间	全部	期间	这	围城	,

围城期间，战斗不时重新爆发。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [pi:s] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .

until	at	last	peace	was	proclaimed	.
直到	在	最后的	和平	曾是	宣布	.

最终，和平宣告达成。

['dʒen(ə)rəl] ['ɛliət] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] ['ɑ:nərz]

General	Eliott	,	returning	home	,	was	received	with	the	highest	military	honors
一般的	埃利奥特	,	返回	家	,	曾是	已收到	和	这	最高	军队	荣誉

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

for	his	courage	.
为了	他的	勇气	.

埃利奥特将军凯旋归来，因其英勇表现被授予最高军事荣誉。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒfəd] [ɔ:l][ɒv; əv] [speɪnz] [pə'zeʃənz] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

England	has	been	offered	all	of	Spain's	possessions	in	Africa	in	exchange	for
英格兰	有	到过	提供	全部	的	西班牙的	财产	在	非洲	在	交换	为了

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sterəɪl] [rɒk] ;

the	one	great	sterile	rock	;
这	一	伟大的	无菌	岩石	;

有人提出，只要英国用那块巨大的荒芜岩石换取西班牙在非洲的所有领土；

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	nothing	will	induce	her	to	give	up	that	hold	on	the	gate	of	the
然而	没有什么	将要	诱导	她	到	给	向上	那	抓住	在	这	门	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Mediterranean	.
地中海	.

然而，没有什么能让她放弃对地中海门户的控制。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ʃeə(r)]

Let	Your	Friends	Share
让	你的	朋友们	分享

让你的朋友分享

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp]

the	Privilege	of	Membership
这	特权	的	会员资格

会员资格的特权

[ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)]

in	The	Mentor
在	这	导师

在导师

[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn]
Association
协会

协会

[ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [prəˈvaɪdz] :
The **Course** **for** **One** **Year** **Provides** **:**
这 课程 为了 一 年 提供 :

为期一年的课程包括:

[wʌn] — [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈnɒlɪdʒ] — [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈnʌmbəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
1 **—** **A** **growing** **library** **of** **the** **world's** **knowledge** **—** **twenty** **-** **four** **numbers** **a** **year**
1 — 一个 生长 图书馆 的 这 世界的 知识 — 二十 - 四 数字 一个 年
.
:
.

1—不断增长的世界知识库—每年24期。

[ˌtuːˈtuː] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] -
2 **—** **A** **beautiful** **art** **collection** **for** **the** **home** **—** **one** **hundred** **and** **forty** **-**
2 — 一个 美丽的 艺术 收藏 为了 这 家 — 一 百 和 四十 -
[fɔː(r)] [ɑːt] [prɪnts] [ɪn] [ˈsiːpiə] [greˈvjʊə] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .
four **art** **prints** **in** **sepia** **gravure** **and** **color** **.**
四 艺术 印刷 在 棕褐色 凹版印刷 和 颜色 .

2—精美的家居艺术收藏品—144幅棕褐色凹版印刷和彩色艺术版画。

[θriː] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [krɪsp] [ˈmɔnəˌgræfs] — [wʌn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [iːtʃ]
3 **—** **One** **hundred** **and** **forty** **-** **four** **crisp** **monographs** **—** **one** **to** **accompany** **each**
3 — 一 百 和 四十 - 四 脆 专著 — 一 到 陪伴 每个
[ˈmentɔː(r)] [greˈvjʊə] .
Mentor **Gravure** **.**
导师 凹版印刷 .

3—一百四十四本精炼的专著—每本导师凹版印刷品配一本。

[fɔːr] — [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [kɔːs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
4 **—** **A** **reading** **course** **throughout** **the** **year** **.**
4 — 一个 阅读 课程 自始至终 这 年 .

4—全年开设阅读课程。

[faɪv] — [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
5 **—** **An** **education** **for** **all** **the** **family** **,** **under** **the** **direction** **of** **the**
5 — 一个 教育 为了 全部 这 家庭 , 在下面 这 方向 的 这
[ˈfɔːməʊst] [ˈedʒukeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ɪn] [ɑːt] ,
foremost **educators** **in** **this** **country** **—** **in** **art** **,**
首先 教育工作者 在 这 国家 — 在 艺术 ,

5—由本国最杰出的教育家指导，为全家提供艺术教育，

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] .
literature **,** **science** **,** **history** **,** **nature** **,** **and** **travel** **.**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行 .

文学、科学、历史、自然和旅游。

[send] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θriː] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈnɒmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəʃɪp]
Send **the** **names** **of** **three** **friends** **whom** **you** **wish** **to** **nominate** **for** **membership**
发送 这 姓名 的 三 朋友们 谁 你 希望 到 提名 为了 会员资格
,
,
,

请提供您希望提名的三位朋友的姓名，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][send][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

and	to	whom	you	would	like	to	have	us	send	presentation	copies	of
和	到	谁	你	会	喜欢	到	有	我们	发送	推介会	副本	的

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] .

The	Mentor	.
这	导师	.

以及您希望我们向哪些人寄送《导师》的演示版。

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] ['sɜːvɪs]

The	Mentor	Service
这	导师	服务

导师服务

[ðɪs] ['sɜːvɪs] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒnt][tuː; tə][geɪn] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][æn; ən] ['iːzi]

This	service	covers	the	needs	of	those	who	want	to	gain	knowledge	by	an	easy
这	服务	封面	这	需求	的	那些	WHO	想	到	获得	知识	经过	一个	简单的

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd] .

and	agreeable	method	.
和	同意	方法	.

这项服务满足了那些希望以轻松愉快的方式获取知识的人们的需求。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bʊklət] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] [klʌb] ['sɜːvɪs] .

Send	for	our	booklet	descriptive	of	The	Mentor	Club	Service	.
发送	为了	我们的	小册子	描述性的	的	这	导师	俱乐部	服务	.

索取我们介绍导师俱乐部服务的宣传册。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['meni] ['veərid]['mentɔː(r)] ['kɔːsɪz] ['speʃəli] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

It	presents	many	varied	Mentor	courses	specially	planned	for	the	use	of
它	礼物	许多	多种多样	导师	课程	特别	计划	为了	这	使用	的

['riːdɪŋ] [klʌbz] .

reading	clubs	.
阅读	俱乐部	.

它提供了许多专为读书俱乐部设计的多样化导师课程。

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

The	Mentor	Association	will	supply	to	its	members	supplementary	reading
这	导师	协会	将要	供应	到	它是	成员	补充	阅读

['kɔːsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] ['kɔːsɪz] .

courses	dealing	with	any	or	all	of	the	subjects	in	The	Mentor	Courses	.
课程	处理	和	任何	或者	全部	的	这	主题	在	这	导师	课程	.

导师协会将向其成员提供补充阅读课程，内容涵盖导师课程中的任何或所有主题。

[ðiːz] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əd'vaɪzəri]

These	courses	of	reading	are	prepared	under	the	direction	of	the	Advisory
这些	课程	的	阅读	是	准备	在下面	这	方向	的	这	咨询

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒmɪnənt] ['edʒukeɪtəz] .

Board	of	The	Mentor	—	all	of	them	prominent	educators	.
木板	的	这	导师	—	全部	的	他们	著名的	教育工作者	.

这些阅读课程是在导师顾问委员会的指导下编写的——他们都是杰出的教育家。

[ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][sɪ'kjʊə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] , [sə'plaɪɪŋ]

The	Mentor	Association	will	also	secure	books	for	members	,	supplying
这	导师	协会	将要	还	安全的	图书	为了	成员	,	供应

[ðem; ðəm]['pəʊst'peɪd][æt; ət]['speʃ(ə)l][praisiz] .

them	postpaid	at	special	prices	.
他们	后付费	在	特别的	价格	.

导师协会还将为会员采购书籍，并以特价提供邮费全包服务。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [gɪvz] [tu:; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]

The	Mentor	Inquiry	Department	gives	to	its	members	a	full	and	intelligent
这	导师	询问	部门	给予	到	它是	成员	一个	满的	和	聪明的

['sɜ:vɪs] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜ:nɪŋ] [bʊks] ,

service	in	answering	inquiries	concerning	books	,
服务	在	回答	查询	有关	图书	,

导师咨询部门为会员提供全面、专业的服务，解答有关书籍的咨询。

['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

reading	,	and	all	matters	of	general	information	having	a	bearing	on	The
阅读	,	和	全部	事情	的	一般的	信息	拥有	一个	轴承	在	这

['mentɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] .

Mentor	Courses	.
导师	课程	.

阅读以及与导师课程相关的各种一般信息。

['meni] ['ridər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] .

MANY	READERS	HAVE	COME	TO	KNOW	THE	VALUE	OF	THE	MENTOR	SERVICE	.
许多	读者	有	来	到	知道	这	价值	的	这	导师	服务	.

许多读者已经认识到导师服务的价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens]

IN	THE	FULLEST	SENSE
在	这	最	感觉

从最完整的意义上来说

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌplɪmənts] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

IT	SUPPLEMENTS	AND	ROUNDS	OUT	THE	PLAN	OF	THE	MENTOR	.
它	补充剂	和	回合	出去	这	计划	的	这	导师	.

它补充并完善了导师的计划。

[ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]

ALL	MEMBERS	OF	THE	ASSOCIATION	ARE	INVITED	TO	TAKE	ADVANTAGE	OF
全部	成员	的	这	协会	是	受邀	到	拿	优势	的

[ðɪs] ['sɜ:vɪs]

THIS	SERVICE
这	服务

协会所有成员均可使用此项服务。

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神